

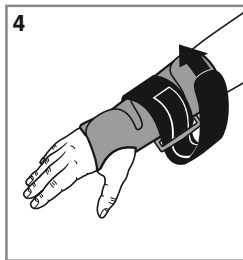
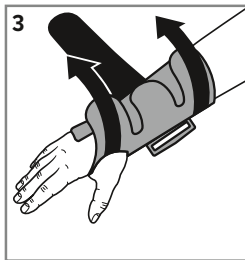
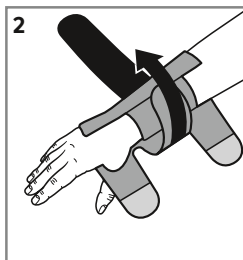
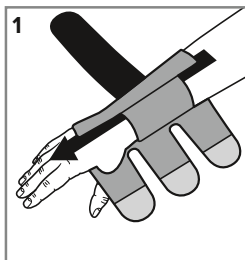
JuzoPro

Manu

Handgelenkorthese · Wrist orthosis

Gebrauchsanweisung · Instructions for use · Mode d'emploi · Istruzioni d'uso · Instruções de utilização · Instrucciones de uso · Gebruiksaanwijzing · Bruksanvisning · Bruksanvisning · Käyttöohje · Bruksanvisning · Οδηγίες χρήσης · Kullanım talimatları · Upute za uporabu · Instrukcja użycia · Инструкция по эксплуатации · Návod na používanie · Navodila za uporabo · تعليمات الاستخدام





Zweckbestimmung

Die JuzoPro Manu, aus inelastischen Textilien mit anpassbaren, teilweise herausnehmbaren Verstärkungselementen, stellt das Handgelenk in mindestens zwei Bewegungsrichtungen ruhig.

So legen Sie Ihre JuzoPro Manu richtig an:

1. Öffnen Sie alle Klettverschlüsse und schlüpfen Sie mit der Hand so in die Orthese, dass die Klettverschlüsse oben liegen und der Daumen durch die dafür vorgesehene Öffnung ragt.
2. Nun schließen Sie zuerst den mittleren Klettverschluss bzw. bei der langen Ausführung die beiden mittleren Klettverschlüsse.
3. Danach schließen Sie den Klettverschluss über der Hand und am Unterarm.
4. Jetzt ziehen Sie den zirkulären Gurt um das Handgelenk und führen ihn durch die Kunststofflasche. Anschließend ziehen Sie ihn wieder zurück und schließen den Klettverschluss.

Der richtige Sitz der Orthese ist gewährleistet, wenn sie das Handgelenk fest umschließt, ohne dabei einen zu starken (schmerzhaften) Druck auf das Handgelenk auszuüben.

Ein Nachjustieren der Orthese ist durch Wiederholen der Schritte 2–4 jederzeit möglich.

Bitte beachten Sie:

Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung. Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden. Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde und gemäß der Therapieempfehlung getragen wird. Die Orthese ist weitgehend resistent gegen Öle, Salben, Hautfeuchtigkeit und andere Umwelteinflüsse. Durch bestimmte Kombinationen kann das Material in seiner Haltbarkeit beeinträchtigt werden. Daher ist eine regelmäßige Kontrolle im medizinischen Fachhandel zu empfehlen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren. Dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden. Die Orthese ist aus hygienischen Gründen nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet. Das eingenahte Textiletikett ist wichtig für die Identifikation und Rückverfolgbarkeit des Produkts. Wir bitten Sie daher, das Etikett unter keinen Umständen zu entfernen.

Wasch- und Pflegeanleitung

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Textiletikett an Ihrer Orthese. Entfernen Sie bitte den zirkulären Gurt und nehmen Sie dann die drei Aluminiumschienen aus deren Taschen. Schließen Sie alle Klettverschlüsse und waschen Sie die Orthese

und den Gurt mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C täglich bzw. zwischen den Anwendungen per Hand. Wir empfehlen hierfür das milde Juzo Spezialwaschmittel. Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Anschließend spülen Sie den Orthesenstoff gut aus und lassen ihn bei Zimmertemperatur frei hängend trocknen, nicht wringen. Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Orthese vor dem Aufhängen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken. Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Die Orthese ist nicht trocknergeeignet. Die Schienen erst wieder in die Taschen einführen, wenn der Orthesenstoff vollständig getrocknet ist. Dieses Juzo Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

Materialzusammensetzung

Die genauen Angaben entnehmen Sie bitte dem Textiletikett, das in Ihre Orthese eingenaht ist.

Lagerungshinweis und Nutzungsdauer

Trocken lagern und vor Sonnenlicht schützen. Die genaue Nutzungsdauer der Orthese empfiehlt der verordnende Arzt bzw. medizinische Fachhandel.

Hinweise für den Orthopädietechniker

Die drei Stabilisierungsstäbe sind anatomisch vorgeformt. Je nach Indikation können sie zum Anstränken einzeln den Taschen entnommen werden.

Indikationen

Mittlere bis starke Distorsionen (Verstauchungen/Zerungen), Sehnen-/Gelenkverletzungen, mittlere bis starke Tendovaginitis (Sehnenscheidenentzündung), Karpaltunnelsyndrom, rheumatoide Arthritis (chronische Reizzustände), Arthrose, posttraumatische/postoperative Ruhigstellung (Gipsersatz).

Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur in Absprache mit dem Arzt getragen werden: Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände, Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sind steril abzudecken. Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt. Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel. Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt. Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, ziehen Sie die Orthese aus

und suchen Sie bitte umgehend ärztliches Fachpersonal auf. Der Hersteller haftet nicht für Schäden / Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Materials oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an den medizinischen Fachhandel. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

Entsorgung

Im Regelfall ist das Produkt nach Nutzungsende über den herkömmlichen Entsorgungsweg zu vernichten. Bitte beachten Sie dabei die geltenden örtlichen / nationalen Vorgaben.

EN

Intended purpose

The JuzoPro Manu, made out of inelastic materials with adjustable, partly removable reinforcing elements, immobilises the wrist in at least two movement directions.

This is how to put on your JuzoPro Manu correctly:

1. Open all velcro fasteners and slip your hand into the orthosis so that the velcro fasteners are on top and your thumb protrudes from the opening provided for it.
2. First, fasten the centre velcro, or for the long model fasten the two medium velcros.
3. Then secure the velcro across the hand, and finally secure the fastener on the forearm.
4. Move the circular strap around the wrist and push it through the plastic strap. Then pull it back over it and close the velcro fastener.

Proper fit of your orthosis is ensured if it firmly encloses the wrist without exerting undue (painful) pressure. You can readjust your orthosis any time by repeating steps 2–4.

Please note:

Only wear your orthosis when prescribed by your physician. Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier. The orthosis can only be fully effective when it has been put on correctly and is being worn in accordance with treatment recommendations. The orthosis is largely resistant to oils, ointments, skin moisture and other environmental influences. Certain combinations may negatively impact on the durability of the fabric.

We therefore recommend that it gets examined regularly by the medical products supplier. Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy. For hygienic reasons, the orthosis is not suitable for treating more than one patient. The sewn-in textile label is important for the identification and traceability of the product. We therefore ask you not to remove the label under any circumstances..

Washing and care instructions

Please observe the care instructions on the textile label attached to your orthosis. Please remove the circular strap. Afterwards remove the three aluminum splints from their pockets. Close all touch fasteners and handwash the orthosis and strap with laundry detergent for delicate fabrics every day or between uses at approx. 30 °C. We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this. Wash the orthosis separately the first time (possibility of colour bleeding). Thereafter, please rinse the orthosis fabric well and let it dry hanging freely; do not wring it out. To reduce the drying time, you can place the orthosis on a thick terry towel, roll it up tightly and squeeze it firmly. Do not leave it in the towel and do not place it on a heater or in the sun to dry. The orthosis is not suitable for tumble drying. Please return the aluminum splints to their pockets only after the orthosis fabric has dried completely. This Juzo product should not be chemically cleaned.

Material composition

Details are provided on the label sewn into your orthosis.

Storage information and usage duration

Store in a dry place and protect from sunlight. The medical retailer or doctor prescribing the orthosis will advise on exactly how long it can be used for.

Notes for the orthopaedic technician

The three stabilisation splints are anatomically preformed. They may be individually removed from their pockets either for setting, or for specific indications.

Indications

Moderate to severe sprains and strains, tendon / joint injuries, moderate to severe tenosynovitis (inflammation of a tendon and its sheath), carpal tunnel syndrome, rheumatoid arthritis (chronic irritation), osteoarthritis, post-traumatic / postoperative immobilisation (substitute for plaster cast).

Contraindications

If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician:

lymph drainage disorders, arterial flow impairment, post-traumatic conditions, skin disorders or skin irritations; Wounds in the treatment area are to be covered with sterile dressings.

The Julius Zorn Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

Side effects

There are no known side effects when used as directed. However, if negative alterations (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately. If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your symptoms worsen during the time you are wearing the product, please take off the orthosis and consult a medical specialist immediately. The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

In the event of complaints related to this product, such as damage to the material or problems with the fit, please contact the medical retailer directly. Only serious incidents that may lead to a major deterioration of the patient's medical condition or to death should be reported to the manufacturer and the relevant authority in the Member State. Serious incidents are defined in Article 2 (65) Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

Disposal

As a rule, the product is to be destroyed via the conventional disposal route after the end of use. Please observe the applicable local/national regulations.

FR

Usage prévu

JuzoPro Manu, composée de textiles non élastiques avec éléments de renfort ajustables, partiellement amovibles, immobilise le poignet dans au moins deux directions de mouvement.

Voici comment enfiler correctement votre JuzoPro Manu :

1. Ouvrez toutes les courroies velcro et introduisez votre main dans l'orthèse de façon à ce que les courroies se trouvent sur le dos de la main et que le pouce sorte par l'ouverture prévue.
2. Fermez d'abord la courroie velcro du milieu, dans la longue version vous fermez d'abord les 2 du milieu.
3. Ensuite fermez celle du dos de la main et pour finir la courroie de l'avant-bras.
4. Tirez maintenant la sangle, enroulez-la autour du poignet et introduisez-la dans la languette de plastique. Faites-la repasser à travers la languette et fermez la courroie velcro.

L'orthèse est correctement fixée si elle entoure fermement le poignet sans exercer de pression trop forte (douloureuse).

Vous pouvez réajuster votre orthèse à tout moment en répétant les étapes 2 – 4.

Veillez noter :

Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin. Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate. L'efficacité de l'orthèse ne peut se déployer correctement que si elle a été correctement mise en place et portée dans le respect des recommandations de traitement. L'orthèse résiste parfaitement aux huiles, onguents, à l'humidité de la peau et autres impacts environnementaux. Certaines combinaisons peuvent influencer sur la durabilité du produit. Nous recommandons par conséquent un contrôle régulier dans un magasin médical spécialisé. Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'orthopédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical. Pour des raisons d'hygiène, l'orthèse ne convient pas à une utilisation sur plusieurs patients. L'étiquette textile cousue est particulièrement importante pour identifier et tracer le produit. Nous vous demandons donc de ne la retirer sous aucun prétexte.

Instructions de lavage et d'entretien

Consultez les conseils d'entretien de l'étiquette en tissu fixée à votre orthèse. Ôtez la sangle circulaire. Retirez les trois attelles d'aluminium de leur gaine respective. Fermez toutes les fermetures à scratch et lavez l'orthèse et la sangle tous les jours ou entre chaque application à la main à environ 30 °C avec une lessive pour linge délicat. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo. Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre). Rincez ensuite scrupuleusement le tissu de l'orthèse et suspendez-le sans le tordre pour qu'il sèche à température ambiante. Pour accélérer la durée du séchage, vous pouvez, avant de la suspendre, poser l'orthèse sur un gros essuie-mains en tissu éponge, l'enrouler dedans et presser fermement. Ne pas la laisser dans l'essuie-mains et ne pas la sécher sur un radiateur ni au soleil. L'orthèse ne passe pas au sèche-linge. Ne pas remettre les attelles dans leurs gaines avant que le tissu de l'orthèse soit entièrement sec. Cet article de Juzo ne se prête pas à être nettoyé à sec.

Composition du produit

Vous trouverez les indications précises sur l'étiquette textile cousue à l'intérieur de votre orthèse.

Conditions de conservation et durée d'utilisation

À conserver dans un endroit sec et à protéger de la lumière du soleil. La durée d'utilisation exacte de l'orthèse est recommandée par le médecin traitant ou par le revendeur médical spécialisé.

Avis pour les orthopédistes

Les trois baguettes de stabilisation ont été préformées anatomiquement. A titre d'ajustement ou sur indication, elles peuvent être retirées individuellement de leurs gaines.

Indications

Distorsions moyennes à fortes (entorses/déchirures), blessures des tendons/des articulations, ténosynovite moyenne à forte (inflammation de la gaine des tendons), syndrome du canal carpien, arthrite rhumatoïde (états d'irritation chroniques), arthrose, immobilisation post-traumatique/post-opératoire (alternative au plâtre chirurgical).

Contre-indications

Dans le cas des maladies suivantes, l'orthèse ne sera portée qu'après entente avec le médecin traitant :

Troubles du drainage lymphatique, troubles du drainage artériel, états post-traumatiques, Maladies ou irritations de la peau; Les plaies sur la partie du corps soignée sont recouvertes d'un pansement stérile.

Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

Effets secondaires

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu. Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche. Dans le cas d'une incompatibilité avérée avec un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage. En cas de détérioration de vos troubles au cours du port, retirez l'orthèse et veuillez consulter immédiatement un personnel médical qualifié. Le fabricant rejette toute responsabilité en cas de dommages ou de blessures occasionnés suite à une utilisation incorrecte ou inadaptée.

En cas de réclamations liées au produit, à savoir des dommages subis par le matériau ou des défauts dans la forme ajustée, adressez-vous directement au magasin médical spécialisé. Seuls les événements graves pouvant entraîner une détérioration significative de l'état de santé ou un décès doivent être signalés au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2, point n° 65 du règlement UE 2017/745 (dispositifs médicaux).

Mise au rebut

En règle générale, une fois son utilisation terminée, le dispositif doit être mis au rebut avec les ordures ménagères. Veuillez respecter à cet effet les réglementations locales/nationales applicables.

IT

Destinazione d'uso

JuzoPro Manu, ortesi realizzata con tessuti non elastici e dotata di elementi di rinforzo regolabili e parzialmente estraibili, immobilizza l'articolazione del polso in almeno due direzioni di movimento.

Come indossare correttamente

JuzoPro Manu:

1. Aprire tutte le chiusure in velcro e introdurre la mano nell'ortesi, posizionando il pollice attraverso l'apposita.
2. Richiudere per prima l'allacciatura in velcro centrale, o nella versione lunga chiudere entrambe le allacciature centrali.
3. Quindi quella alla base delle dita e successivamente quella all'avambraccio.
4. Girare la chiusura in velcro più lunga attorno al polso, facendola passare per l'apertura predisposta e richiuderla su se stessa, fissandola adeguatamente.

Dell'ortesi è posizionata correttamente quando sostiene bene l'articolazione del polso, senza esercitare una eccessiva pressione (dolore) sul polso stesso.

Per variare o migliorare la posizione dell'ortesi è consigliabile ripetere le azioni di cui ai punti 2–4.

Attenzione:

Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica. I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati. L'efficacia dell'ortesi può svilupparsi correttamente solo se la stessa è stata posizionata in modo corretto e se viene indossata conformemente alla specifica raccomandazione terapeutica. L'ortesi è ampiamente resistente agli oli, pomate, sudore e altri influssi ambientali. Determinate combinazioni possono influire negativamente sulla durata del materiale. Per tale motivo si consiglia un controllo periodico nei negozi specializzati. In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia. Per motivi d'igiene l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente. L'etichetta in tessuto cucita sul prodotto è importante per l'identificazione e la tracciabilità dello stesso. Vi preghiamo quindi di non rimuovere assolutamente l'etichetta.

Istruzioni per il lavaggio e la cura

Si prega di osservare le istruzioni poste sull'etichetta interna di dell'ortesi. Rimuovere la chiusura in velcro più lunga e le tre stecche di alluminio dalla loro sede. Chiudere tutte le chiusure a strappo e lavare a mano l'ortesi e la cinghia a circa 30 °C utilizzando un detersivo delicato, quotidianamente o tra un utilizzo e l'altro. Raccomandiamo per questo il Detersivo Speciale Juzo. Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore. Sciacquare bene ed asciugare steso a temperatura ambiente. Non strizzare. Per abbreviare i tempi di asciugatura, prima di stenderla, porre l'ortesi su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente. Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone. Evitare la diretta esposizione ai raggi solari. L'ortesi non può essere asciugata in asciugatrice. Introdurre le stecche nelle sedi soltanto ad asciugatura completamente avvenuta. Questo prodotto non deve essere lavato a secco.

Composizione del materiale

Le indicazioni precise si trovano nell'etichetta posta all'interno del tutore dell'ortesi.

Indicazioni per la conservazione e periodo di utilizzo

Conservare in luogo asciutto e proteggere dalla luce solare. Il periodo di utilizzo esatto dell'ortesi viene indicato dal medico curante o dal negozio specializzato in prodotti medicali.

Avvertimenti per il tecnico ortopedico

Le tre stecche stabilizzanti di alluminio sono anatomicamente preformate. Queste possono essere tolte singolarmente dalla propria sede, sia per meglio riposizionarle che per specifiche indicazioni.

Indicazioni

Distorsioni di entità da moderata a grave (slogature/stiramenti), lesioni ai tendini/alle articolazioni, tenosinoviti di entità da moderata a grave (infiammazione delle guaine tendinee), sindrome del tunnel carpale, artrite reumatoide (stati infiammatori cronici), artrosi, immobilizzazione post-traumatica/post-operatoria (in sostituzione del gesso).

Controindicazioni

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo la consultazione del medico: Disturbi di deflusso della linfa, disturbi di deflusso arterioso, stati post-trombotici, Malattie e irritazioni della pelle; Le ferite sulla parte del corpo trattata devono essere coperte con prodotti sterili. All'inosservanza delle presenti controindicazioni il gruppo delle imprese della Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

Effetti collaterali

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali. Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato. Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso. Qualora durante l'utilizzo dovesse sopraggiungere un peggioramento dei disturbi, togliere l'ortesi e consultare immediatamente un medico specializzato. Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.

In caso di reclami riferiti al prodotto, come ad es. danni al materiale o difetti di forma, si prega di contattare direttamente il rivenditore specializzato in prodotti medicali. Solo avvenimenti gravi, che possono causare un grave peggioramento delle condizioni di salute o il decesso, vanno segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro. Gli avvenimenti gravi sono definiti ai sensi dell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

Smaltimento

Di norma il prodotto, al termine dell'uso, deve essere smaltito secondo le comuni modalità. Si prega a tal proposito di osservare le norme in vigore nella relativa regione/paese.

PT

Objetivo pretendido

JuzoPro Manu, fabricada à base de materiais têxteis não-elásticos e com elementos de reforço ajustáveis e parcialmente removíveis, imobiliza a articulação do pulso em duas direções de movimento.

Como colocar a sua ortótese JuzoPro Manu de forma adequada:

1. Abra todos os fechos de velcro e ponha a mão na ortótese, de forma a que os fechos de velcro fiquem em cima e o polegar passe através da abertura prevista para o efeito.
2. Feche primeiro o velcro do meio e, na versão longa, os dois do meio.
3. Em seguida o da mão e por último aquele que se encontra mais acima.
4. Coloque a correia circular à volta do pulso e passe-a pela presilha de material sintético. Seguidamente, volte a puxar a correia para trás e feche o velcro.

A ortótese estará devidamente colocada quando envolver bem o pulso sem exercer uma pressão excessiva (dolorosa).

A ortótese pode ser ajustada a qualquer momento, repetindo os passos 2–4.

Note bem:

Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica. Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade. A eficácia da ortótese só pode usufruída corretamente se tiver sido aplicado corretamente e for usado de acordo com a recomendação terapêutica. A ortótese é muito resistente a óleos, bálsamos, humidade da pele e outras influências do meio ambiente. A combinação de alguns fatores pode prejudicar a durabilidade do material. Por conseguinte, recomenda-se um controlo regular numa loja da especialidade. Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma. Por razões de higiene, a ortótese não deve ser utilizada por mais do que um paciente. A etiqueta têxtil cosida é importante para a identificação e rastreabilidade do produto. Solicitamos que nunca remova a etiqueta sob qualquer circunstância.

Instruções de lavagem e limpeza

Siga as instruções da etiqueta de tecido da sua ortótese. Afaste a correia circular e tire as três barras de alumínio das respectivas bolsas. Fechar todos os

fechos autoaderentes e lavar a ortótese e o cinto com um detergente suave a cerca de 30 °C diariamente ou à mão entre utilizações. Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo. Quando lavar a ortótese pela primeira vez, lave-a separadamente (devido à possibilidade de desbotar). Em seguida, enxague bem o tecido da e deixe secar pendurada à temperatura ambiente. Não torça. Para diminuir o tempo de secagem, pode enrolar a ortótese numa toalha turca grossa e espremer bem antes de pendurar. Não deixe ficar na toalha, no aquecedor nem ao sol. A ortótese não é adequado para a máquina de secar roupa. Só deve voltar a introduzir as barras nas respectivas bolsas quando o tecido da ortótese estiver completamente seco. Este produto Juzo não pode ser limpo com produtos químicos.

Composição do material

Para obter dados mais concretos queira, por favor, ver a etiqueta que se encontra cosida à sua ortótese.

Indicações de armazenamento e vida útil

Guardar em local seco e proteger da ação direta dos raios solares. O médico que prescreve ou o revendedor médico especialista recomenda a vida útil da ortótese.

Instruções para o técnico ortoprotésico

As três hastes de estabilização estão moldadas anatomicamente. Para ajustar ou usar segundo a indicação pode tirar as barras das bolsas individualmente e moldá-las com a configuração necessária.

Indicações

Distorções moderadas a graves (entorses/distenções), lesões tendinosas/articulares, tendovaginite moderada a grave (tendinite), síndrome do túnel do carpo, artrite reumatóide (irritação crónica), artrose, imobilização pós-traumática/pós-operatória (substituição do gesso).

Contraindicações

Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica:

Perturbações de drenagem linfática, problemas de drenagem arterial, estados pós-traumáticos, Doenças ou irritações cutâneas; As feridas nas partes do corpo em tratamento devem ser cobertas de forma estéril. O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

Efeitos colaterais

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais. Contudo, em qualquer dos casos, como por ex., irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu. Caso haja conhecimento de incompatibilidade com um ou vários ingredientes deste produto, favor comunicar o seu médico antes de usá-lo. Se as suas queixas se agravarem durante o tempo de utilização, retire a

ortótese e contacte profissionais médicos. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados por manuseio inadequado ou uso desaproprado.

Em caso de reclamações relacionadas com o produto, tais como danos no material ou defeitos no ajuste, contactar diretamente o revendedor de produtos médicos. Só devem ser comunicadas ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro as ocorrências graves que possam levar a uma deterioração significativa da saúde ou à morte. As ocorrências graves estão definidas no Artigo 2 N.º 65 da Diretiva (UE) 2017/745 (MDR).

Eliminação

Por norma, o produto deve ser eliminado através do método de eliminação convencional após o fim da sua utilização. Tenha em conta os regulamentos locais/nacionais aplicáveis.

ES

Finalidad

JuzoPro Manu, compuesto por tejidos inelásticos con elementos de refuerzo ajustables y parcialmente extraíbles, inmoviliza la muñeca en al menos dos direcciones de movimiento.

Colocación correcta de JuzoPro Manu:

1. Abra todos los cierres adhesivos y póngase la prótesis ortopédica con la mano de forma que los cierres adhesivos se sitúen arriba y el pulgar sobresalga por la apertura prevista para ello.
2. Primero cierre el centro del cierre de velcro, o en el modelo largo los dos velcros del medio.
3. A continuación el que está por encima de la mano y después el cierre correspondiente al antebrazo.
4. Ahora ponga la correa circular en la muñeca y llévela por la solapa de plástico. Por último tire de nuevo y cierre el velcro.

La posición correcta de la ortésis está garantizada cuando rodea la muñeca firmemente sin ejercer una fuerte presión (dolorosa) sobre la muñeca.

Un ajuste posterior de la prótesis ortopédica es posible en cualquier momento mediante la repetición de los pasos 2–4.

Importante:

Lleve la ortésis sólo por prescripción médica. Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente. La ortesis solo es realmente eficaz si se coloca correctamente y se lleva de acuerdo con las recomendaciones terapéuticas. En general, la ortesis es resistente a aceites, cremas, humedad de la piel y otras influencias medioambientales. Algunas combinaciones determinadas pueden perjudicar la vida

útil del material. Por lo tanto, es recomendable que sea examinada, con cierta regularidad, por su técnico ortopédico. Si la ortésis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la ortésis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente. Por razones higiénicas, la ortésis no es apropiada para el tratamiento de más de una persona. La etiqueta textil cosida es importante para la identificación y la trazabilidad del producto. Por este motivo, le rogamos que no retire la etiqueta bajo ninguna circunstancia.

Instrucciones para el lavado y cuidado

Por favor para su conservación tenga en cuenta las instrucciones que aparecen en la etiqueta de su la ortésis. Extraiga la correa circular y saque los rieles de aluminio de su compartimento. Cierre todas las cintas de gancho y bucle y lave la ortésis y el cinturón con detergente suave a unos 30 °C diariamente o a mano entre usos. Recomendamos para ello el suave Detergente Especial Juzo. Lave la prótesis por primera vez por separado (puede teñir otras prendas). Por último aclare bien la tela de la prótesis ortopédica y tiéndala a temperatura ambiente sin escurrir. Para que se seque antes, puede poner la prótesis ortopédica sobre una toalla gruesa antes de tenderla, enrollarla con la toalla firmemente y exprimir con fuerza. No deje la prótesis ortopédica en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol. La ortésis no es apta para la secadora. Coloque de nuevo los rieles en su compartimento cuando la tela de la prótesis ortopédica esté totalmente seca. Este producto Juzo no puede limpiarse en seco.

Composición del material

Para obtener los datos exactos, fíjese por favor en la etiqueta cosida en su la ortésis.

Instrucciones de almacenamiento y vida útil

Almacenar en un lugar seco y protegido de la radiación solar. La vida útil exacta de la ortésis se recomienda por el médico que lo prescribe o por el comercio especializado.

Indicaciones para el técnico ortopédico

Las tres varillas de estabilización están en su forma primitiva anatómicamente. Para ajustar o según indicación pueden extraerse por separado los compartimentos.

Indicaciones

Distorsiones moderadas a graves (distensiones/esguinces), lesiones tendinosas/articulares, tendovaginitis moderada a grave (tenosinovitis), síndrome del túnel carpiano, artritis reumatoide (irritación crónica), artrosis, inmovilización postraumática/posoperatoria (alternativa a la escayola).

Contraindicaciones

En la formación de las enfermedades siguientes la prótesis ortopédica sólo debe de llevarse tras la consulta con el médico:

Alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, estados postrómbico, Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel; Es necesario cubrir de forma estéril las heridas que se encuentren en la parte del cuerpo tratada.

El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad ante un resultado por cualquier uso contraindicado de este producto.

Efectos secundarios

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente. Sin embargo, si aparecen cambios negativos (por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su servicio sanitaria. Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos con sulte con su médico antes de proceder a su uso. En caso de que sus síntomas empeoren durante el tiempo de uso, quítese la ortésis y consulte inmediatamente con el personal médico. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

En caso de reclamaciones en relación con el producto, como por ejemplo daños en el material o ajuste inadecuado, por favor, póngase en contacto directamente con el comercio especializado en productos sanitarios. Solo en caso de incidentes graves, que puedan provocar un deterioro significativo del estado de salud o incluso la muerte, debe informarse al fabricante y la autoridad competente del Estado miembro. Los incidentes graves están definidos en el Artículo 2, núm. 65 del Reglamento (UE) 2017/745.

Eliminación

Generalmente, el producto debe desecharse a través del sistema de gestión de residuos habitual al finalizar su vida útil. Por favor, respete la normativa local/nacional vigente.

NL

Beogd doel

De JuzoPro Manu is gemaakt van niet-elastisch textiel met verstelbare, deels uitneembare verstevigen. Dit hulpmiddel immobiliseert de pols in ten minste twee bewegingsrichtingen.

Zo brengt u uw JuzoPro Manu correct aan:

1. Maak alle klittenbanden los en steek uw hand zodanig in de orthese dat de klittenbanden aan de bovenkant liggen en de duim door de daarvoor voorziene opening steekt.
2. Sluit nu eerst de middelste klittenband (en bij de lange uitvoering beide middelste klittenbanden).
3. Dan de klittenband die aan de bovenkant van de hand ligt en dan de sluiting aan de onderarm.

4. Trek nu de cirkelvormige riem om de pols heen en steek hem door de kunststoffen lus. Vervolgens trekt u hem weer terug en sluit u de klittenband.

De orthese zit correct als hij stevig om de pols zit zonder er echter een sterke (pijnlijke) druk op uit te oefenen. U kan de positie van de orthese verbeteren door stappen 2–4 te herhalen.

Let u alstublieft op het volgende:

Draag de orthese enkel op advies van uw arts. Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden. Tijdens het dragen kan de werking van de orthese alleen dan echt effectief zijn als deze op de juiste wijze is aangebracht en volgens de therapie-aanbeveling wordt gedragen. De orthese is in hoge mate resistent tegen olie, zalf, transpiratievocht en andere omgevingsinvloeden. Door bepaalde combinaties kan de houdbaarheid van het product nadelige invloeden ondervinden. Daarom is een regelmatige controle in de medische speciaalzaak aan te bevelen. Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden. De orthese is omwille van hygiënische redenen niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt. Het ingenaaide textiel etiket is belangrijk voor de identificatie en traceerbaarheid van het product. Daarom verzoeken wij u het etiket in geen geval te verwijderen.

Wasvoorschrift en onderhoudsadvies

Volg ook de onderhoudsinformatie op het etiket van uw orthese nauwkeurig op. Verwijder de cirkelvormige riem en neem de drie aluminium staafjes uit het omhulsel. Maak alle klittenbandsluitingen dicht en was de orthese en de band dagelijks of na elk gebruik op de hand met een fijnwasmiddel op ca. 30 °C. We adviseren hiervoor het milde Juzo Speciale Wasmiddel. Was de orthese de eerste keer apart (om verkleuren te voorkomen). Vervolgens spoelt u de stof van de orthese goed uit (niet uitwringen) en laat u ze bij kamertemperatuur hangend opdrogen. Om de droogtijd te beperken, kan u de orthese voor dat u hem ophangt eerst stevig in een dikke badhanddoek rollen en krachtig uitdrukken. Niet in de handdoek laten liggen en niet op de verwarming of in de zon laten drogen. De orthese is niet geschikt voor de droger. Pas als de stof van de orthese volledig droog is, brengt u de staafjes weer in het omhulsel. Dit product van Juzo mag niet chemisch gereinigd worden.

Materiaalsamenstelling

De juiste gegevens vindt u op het etiket, dat in uw orthese ingenaaid is.

Bewaarschrift en gebruiksduur

Droog bewaren en beschermen tegen zonlicht. De exacte gebruiksduur van de orthese wordt aanbevolen door de voorschrijvende arts of de medische speciaalzaak.

Aanwijzingen voor de orthopedisch technicus

De drie stabiliseringsstaafjes zijn anatomisch gevormd. Om de orthese vaster aan te trekken of na indicatie kunnen ze afzonderlijk uit het omhulsel genomen worden.

Indicaties

Matig tot ernstige distorsies (verstuikingen/kneuzingen/verrekkingen), pees-/gewrichtsletsels, matige tot ernstige tendovaginitis (peesschede-ontsteking), carpaal tunnelsyndroom, reumatoïde artritis (chronische irritatie), artrose, posttraumatische/postoperatieve immobilisatie (gipsvervanging).

Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese enkel na advies van de arts gedragen worden: Lymfenafvloeiingsstoornissen, arteriële afvloeiingsstoornissen, posttraumatische staat, Huidaandoeningen of huidirritaties; Wonden in het behandelde lichaamsdeel moeten steriel worden afgedekt. De ondernemingsgroep van de Julius Zorn GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit product.

Bijwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend. Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel. Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere inhoudsstoffen van dit product bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen. Als uw klachten tijdens de draagtijd verergeren, raadpleeg dan direct uw arts. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade/letsels ontstaan door valse of ondoelmatige hantering.

Neem voor reclamaties die betrekking hebben op het product, bijvoorbeeld bij schade aan het materiaal of een fout in de pasvorm, direct contact op met uw medische speciaalzaak. Alleen ernstige incidenten die tot grote achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, dienen te worden gemeld bij de fabrikant en de bevoegde autoriteiten van de lidstaat. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2 nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

Afvoer

Normaliter dient het product aan het einde van de gebruiksduur via de hiervoor bestaande afvoermethoden te worden vernietigd. Neem daarbij de geldende plaatselijke/landelijke voorschriften in acht.

DA

Formaalsbestemmelse

JuzoPro Manu, af uelastisk tekstilmateriale med justerbare, delvist udtagedelige forstærkningselementer, immobiliserer håndledet i mindst to bevægelsesretninger.

Sådan anlægger du din JuzoPro Manu korrekt:

1. Åbn alle velkrolukninger og stik hånden sådan ind i ortosen, at velkrolukningerne ligger foroven og tommelfingeren rager ud gennem den hertil bestemte åbning.
2. Luk nu først den midterste velkrolukning eller ved den lange udgave begge midterste velkrolukninger.
3. Derefter lukningen henne over hånden og tilsidst velkrolukningen på underarmen.
4. Træk nu det cirkulære bånd rundt om håndledet og før det ind gennem plaststroppen. Træk derefter båndet tilbage igen og luk velkrolukningen.

Din ortosen sidder rigtigt, når den slutter tæt om håndledet uden at udøve et for kraftigt (smertende) tryk på håndledet.

Det er på ethvert tidspunkt muligt at justere ortosen ved at gentage trin 2–4.

Vær opmærksom på følgende:

Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne. Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter. Ortosens effektivitet kan kun opnås optimalt, hvis den er taget rigtigt på og bruges i overensstemmelse med den anbefalede behandling. Ortosen er i stor udstrækning resistent over for olie, salve, hudfugtighed og andre påvirkninger udefra. Ved bestemte kombinationer kan materialets holdbarhed forringes. Derfor anbefales regelmæssig kontrol i en specialforretning for medicinske produkter. Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret. Ortosen er af hygiejniske grunde kun egnet til brug af én patient. Den isyede tekstilabel er vigtig for at kunne identificere og spore produktet. Vi anbefaler derfor under ingen omstændigheder at fjerne labelen.

Vaske- og plejeanvisning

Læg venligst mærke til vaskeanvisningerne på tekstiletiketten på din ortosen. Fjern det cirkulære bånd og tag venligst de tre aluminiumskinner ud af lommerne. Luk alle justerbare lukninger, og vask ortosen og båndet i hånden med et finvaskemiddel ved ca. 30 °C dagligt eller mellem brugen. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel. Vask ortosen separat den første gang (det er muligt at farven smitter af). Skyl derefter ortosetoffet godt, og lad ortosen tørre frit hængende ved stuetemperatur. Den må ikke vrides. For at reducere tørretiden kan man inden ortosen hænges til tørre lægge denne ind i et tykt frottéhåndklæde, rulle den ind i dette og kraftigt trykke vandet ud. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i sølen. Ortosen må ikke tørres i tørretumbler. Sæt først skinnerne ind i lommerne igen, når ortosetoffet er helt tørt. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk.

Materialesammensætning

Nøjagtige angivelser fremgår af tekstilmærket, som er syet ind i din ortosen.

Opbevaringsanvisning og brugstid

Skal opbevares tørt og beskyttes mod sollys. Ortosens nøjagtige brugstid anbefales af den ordinerende læge eller medicobranchen.

Informationer til ortopæditekniker

De tre stabiliseringsstivere er anatomisk præformeret. For at foretage en bøjning af stiverne eller efter indikation kan disse enkeltvist tages ud af lommerne.

Indikationer

Moderate til alvorlige distorsioner (forstuvninger/forstrækninger), sene-/ledsskader, moderat til alvorlig tendovaginitis (seneskedehindebetændelse), karpaltunnelsyndrom, reumatoid arthritis (kroniske irritationstilstande), artrose, posttraumatisk/postoperativ immobilisering (gipsersætning).

Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen: Forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande, Hudsygdomme eller hudirritationer; Sår i den behandlede kropsdel, skal tildækkes sterilt. Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres i løbet af brugstiden, skal du tage ortosen af og omgående gå til læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.

Ved reklamationer i forbindelse med produktet, eksempelvis beskadigelse af materialet eller fejl og mangler i forhold til pasform, bedes du henvende dig direkte til det sted, du har købt produktet. Kun alvorlige hændelser, som kan resultere i en væsentlig forværring af sundhedstilstanden eller kan have døden til følge, skal meddeles producenten og den ansvarlige myndighed i medlemslandet. Alvorlige hændelser er defineret i artikel 2 nr. 65 i forordningen (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr.

Bortskaffelse

I reglen skal produktet efter endt brug bortskaffes og destrueres på almindelig vis. Overhold i den forbindelse de gældende lokale og nationale bestemmelser.

Ändamålsbestämning

JuzoPro Manu av oelastiskt tyg med justerbara, delvis uttagbara förstärkningselement, fixerar handleden i minst två rörelseriktningar.

Så här tar du på din JuzoPro Manu korrekt:

1. Öppna alla kardborrelås och stick in handen i ortosen så att kardborrelåsen ligger uppåt och tummen sticker ut genom tillhörande öppning.
2. Stäng nu först kardborrelåset i mitten respektive båda låsen i mitten vid den långa utgåvan.
3. Sedan kardborrelåset över handen och därefter låset vid underarmen.
4. Nu drar du åt det cirkulära bältet runt handleden och för in bältet genom plastlaskan. Därefter drar du åt bältet bakåt och stänger kardborrelåset.

Ortosen sitter korrekt, när den omsluter handleden ordentligt, utan att utöva ett alltför kraftigt tryck (inga smärtor) på handleden.

Det är när som helst möjligt att justera ortosen genom att man preppear steg 2–4.

Tänk på följande:

Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare. Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal. Ortosen kan endast få avsedd effekt om den har tagits på korrekt och används enligt behandlingsrekommendationen. Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare. Skulle produkten skadas eller gå sönder, vänligen kontakta din förskrivare. Försök aldrig att reparera ortosen själv – detta kan minska eller helt ta bort funktionen och kvaliteten hos produkten. För hygieniska skäl bör ortosen inte användas av mer än en person per behandling. Den insydda tygetiketten är viktig för produktens identifiering och spårbarhet. Avlägsna därför under inga omständigheter etiketten.

Tvätt- och skötselråd

Beakta vänligen skötselråden på textiletiketten på din ortosen. Ta av det cirkulära bältet och ta ut de tre aluminiumskenorna ur deras fickor. Stäng alla kardborrebånd och handtvätta ortosen och remmen dagligen resp. mellan användningarna med fintvättmedel i ca 30 °C. Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel. Tvätta ortosen separat första gången (kan färga av sig). Skölj restestyget sedan noga och låt det torka vid rumstemperatur fritt upphängt, vrid inte. För att förkorta torktiden kan du lägga ortosen på en tjock frottehandduk innan du hänger upp den, rulla in den hårt i handduken och trycka ut vattnet kraftigt. Låt den inte ligga kvar i handduken och placera den inte på ett värmeelement eller i solen. Ortosen tål inte att

torktumlas. För inte åter in skenorna i fickorna förrän restestyget är alldeles torrt. Denna Juzo produkt får inte rengöras kemiskt.

Materialsammansättning

Exakta uppgifter framgår av textiletiketten som är insydd i ortosen.

Förvaringsanvisningar och användningstid

Förvara torrt och skyddat mot solljus. Exakt användningstid för ortosen rekommenderas av förskrivande läkare resp. medicinsk personal.

Information till ortopedverkstad/anpassare

De tre stabiliseringsstavarna är i förväg anatomiskt utformade. De kan tas ut en och en ur fickorna vid skränkning eller vid en indikation.

Indikationer

Medelsvåra till kraftiga distorsioner (stukningar/sträckningar), sen-/ledskador, medelsvår till kraftigt tendovaginit (sensskideinflammation), karpaltunnelsyndrom, reumatoid artrit (kroniska irritationstillstånd), artros, posttraumatisk/postoperativ fixering (alternativ till gipsförband).

Kontraindikationer

Vid följande sjukdomsbilder bör ortosen endast bäras efter samråd med läkare:

Lymfavflödesstörningar, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd, Hudsjukdomar och hudirritationer; Sår på den behandlade kroppsdelen ska täckas sterilt.

Julius Zorn GmbH: s företagsgrupp påtar sig inget ansvar för skador som är orsakade av kontraindicerad användning av denna produkt.

Biverkningar

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning. Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänli vänd dig genast till din läkare eller till din sanitetsåterförsäljare. Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning. Om dina besvär skulle försämrans under användningstiden ska du ta av ortosen och omgående kontakta läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller användning för obehörigt ändamål.

Vid reklamationer gällande denna produkt, exempelvis i fråga om skador på materialet eller bristfälligt passform, ombeds du vända dig direkt till återförsäljaren. Enbart allvarliga tillbud som kan medföra allvarlig försämring av hälsotillståndet eller dödsfall ska rapporteras till tillverkaren och behöriga myndigheter i medlemsstaten i fråga. Allvarliga tillbud definieras i artikel 2 nr 65 i förordning (EU) 2017/745 (MDR).

Avfallshantering

I regel kan produkten kastas bland hushållsavfallet efter användning. Följ gällande lokala/nationella föreskrifter.

Käyttötarkoitus

JuzoPro Manu on valmistettu joustamattomista tekstiileistä, joihin on liitetty säädettäviä, osin irrotettavia, vahvikkeita. Se rajoittaa rannenivelen liikkuvuutta vähintään kahdessa liikesuunnassa.

Näin puet JuzoPro Manu -tuen oikein:

1. Avaa kaikki tarranauhakiinnittimet ja pujota kätesi tukisiteeseen niin, että tarranauhakiinnittimet ovat yläpinnalla ja peukalo menee sille tarkoitettu aukosta ulos.
2. Sulje sitten ensin keskimmainen tarrakiinnitin, tai pitkässä mallissa molemmat keskimmaiset tarrakiinnittimet.
3. Seuraavaksi kädenselän kiinnitin ja lopuksi käsivarren suussa oleva kiinnitin.
4. Vedä sitten ympäryshihna ranteen ympäri ja vedä se muovisilmukan läpi. Vedä se sitten jälleen takaisinpäin ja sulje tarranauhakiinnitys.

Tukilastan -tukisiteen asento oikein paikallaan on varmistettu silloin, kun se ympäröi rannetta tiiviisti puristamatta sitä liian tiukasti (kipua aiheuttaen). Tukisiteen säädön korjaaminen on mahdollista milloin vain toistamalla vaiheet 2–4.

Huomaa:

Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä. Lääkinnällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälineoimittajan ohjeita. Ortoosiin tehokas vaikutus edellyttää sitä, että tuki puetaan asianmukaisesti päälle ja että sitä käytetään hoitosuosituksen mukaisesti. Liivi kestää yleensä hyvin öljyjä, linimenteitä, kosteusvoiteita ja muita ympäristön aiheuttamia rasitteita. Tietyt aineyhdistelmät voivat heikentää materiaalin kestävyyttä. Tämän vuoksi suosittelemme, että joko hoitava henkilökunta tai liivin toimittaja tarkistaa liivin kunnon säännöllisin väliajoin. Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti. Hygieniaesitystä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön. Tuotteeseen kiinnitetty tekstiilietiketti on tärkeä, jotta tuote voidaan yksilöidä ja jäljittää. Älä siis poista etikettiä tuotteesta.

Pesu- ja hoito-ohje

Ole hyvä ja noudata tukilastan -tukisiteesi tekstiilietikettissä annettuja hoito-ohjeita. Ota poista ympäryshihna ja tukisiteen kolme alumiinilistaa taskuistaan ja sulje kaikki tarranauhakiinnitykset ja pese ortoosi sekä hihna päivittäin tai käyttökertojen välissä käsin hienopesuaineella noin 30 °C:ssa. Suosittelemme miedon Juzo-erikoispesuaineen käyttämistä. Pese tukiside ensimmäisen kerran erillään (siitä saattaa lähteä väriä). Huuhtelee sen jälkeen oikomistukisiteen kangas hyvin ja anna sen kuivua huoneenlämmössä vapaasti riippuen,

älä väännä sitä kuivaksi. Kuivatusajan lyhentämiseksi voit asettaa tukisiteen ennen ripustamista paksulle froteepyyheliinalle, rullata pyyhkeen tiukkaan ja puristaa veden pyyhkeeseen. Älä jätä tukilastan pyyheliinan sisään, äläkä myöskään kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa. Ortoosiin ei saa kuivata kuivauskoneessa. Pane listat takaisin taskuihin vasta sitten, kun oikomistukisiteen kangas on täysin kuiva. Tätä Juzo -tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

Materiaalit

Tarkat tiedot saat tekstiilietiketistä, joka on ommeltu JuzoPro Manu -tukesiteeseen.

Säilytysohje ja käyttöaika

Säilytä tuotteet kuivassa ja suojassa auringonvalolta. Ortoosiin määrännyt lääkäri tai terveydenhuollon tuotteiden erikoisliike antaa suosituksen ortoosiin tarkasta käyttöajasta.

Ohjeita ortopediselle teknikolle

Oikomisseiten kolme tukilistaa on esimuotoiltu anatomisesti. Ne voidaan ottaa yksittäin taskuistaan muotoilua varten tai indikaation mukaan.

Käyttöaiheet

Keskivaikeat tai vaikeat distorsiot (venähdykset/revähdykset), jänne-/nivelvammat, keskivaikea tai vaikea tendovaginiitti (jännetupentulehdus), rannekanavaoireyhtymä, nivelreuma (krooniset ärsytystilat), nivelrikko, vamman/leikkauksen jälkeinen immobili-sointi (kipsin korvikke).

Vasta-aiheet

Seuraavissa taudinkuvissa tulee käyttää ainoastaan lääkärin määräyksestä: Kudosnesteen poistumishäiriöt, verisuonien paluuvirtaushäiriöt, veritulpan jälkeiset tilat, Ihotaudit tai ihon ärtymät; Jos hoidettavassa kehon osassa on haavoja, ne on peitettävä steriilisti. Yritysrhmä Julius Zorn GmbH ei ota mitään vastuuta, jos näitä hoidon vastasyitä ei oteta huomioon, vaan tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti.

Haittavaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt. Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai vyön toimittaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen. Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä. Jos vaivasi pahenee tuen käytön aikana, riisu tuki ja hakeudu välittömästi lääkäriin. Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syynä on asiaton käsittely tai käyttöön vieraaseen tarkoitukseen.

Jos haluat tehdä tuotteesta reklamaation (jos esimerkiksi materiaalissa on vaurioita tai jos tuotteen istuvuudessa on puutteita), ota yhteyttä suoraan terveydenhuollon tuotteiden jälleenmyyjään.

Valmistajalle ja sen jäsenvaltion asianomaiselle viranomaiselle, jossa tuotetta käytetään, on ilmoitettava ainoastaan vakavista vaaratilanteista, joissa käyttäjän terveydentila on huonontunut merkittävästi tai jotka voivat johtaa kuolemaan. Vakavat vaaratilanteet on määritetty lääkinnällisistä laitteista annetun asetuksen (EU) 2017/745 2 artiklan 65 kohdassa.

Hävittäminen

Pääsääntöisesti tuote hävitetään käytön loputtua tavanomaisen sekajätteen seassa. Hävittämisessä on kuitenkin noudatettava voimassa olevia paikallisia/kansallisia määräyksiä.

NO

Tiltenkt bruk

JuzoPro Manu, av uelastiske tekstiler med justerbare forsterkninger som delvis kan tas ut, holder håndledet i ro i minst to bevegelsesretninger.

Slik setter du JuzoPro Manu riktig på:

1. Åpne alle borrelåsene og stikk hånden inn i ortesen slik at borrelåsen er oppe og at tommelementet blir stukket igjennom åpningene som er beregnet for dette.
2. Lukk først borrelåsen på midten, hhv. på den lange utførelsen lukkes begge borrelåsene på midten.
3. Deretter den som er over hånden og så låsen som er ved underarmen.
4. Så trekker du den runde selen omkring håndleddet og fører det igjennom plastlasken. Til slutt trekker du den tilbake igjen og lukker borrelåsen.

Ortesen sitter riktig når den lukker fast rundt håndleddet, uten å ha for mye (smertefullt) trykk på håndleddet. Det er til enhver tid mulig å justere ortesen etterpå ved å gjenta skrittene 2–4.

Vær oppmerksom på:

Bruk ortesen kun etter legens forordning. Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel. Ortosens funksjon kan bare fungere effektivt dersom den er riktig påført og brukes i henhold til terapiforbefalingen. Denne ortesen er resistent mot olje, salver, fuktighet i huden og andre miljøinnflytelser. Ved visse kombinasjoner kan materialets holdbarhet kompromitteres. Derfor anbefales det en regelmessig kontroll hos den medisinske faghandelen. Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortesen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert. Ortosen er av hygieniske grunner ikke egnet for bruk av mer enn en person. Den påsydde merkelappen er viktig for identifikasjon og sporbarhet av produktet. Vi ber deg derfor om ikke å fjerne etiketten under noen omstendigheter.

Vaske- og pleieveiledning

Vennligst ta hensyn til henvisningene om pleie som finnes på tekstiletiketten i din ortesen. Fjern den runde selen og ta de tre aluminiums skinnene ut av lommene. Lukk alle borrelåsene og vask ortosen og stroppen daglig eller mellom bruk for hånd med finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaske-middel. Vask ortesen første gang separat (det er mulig at den farger av). Deretter skyller du ortesen godt og lar den henge og tørke ved romtemperatur. Den må ikke vris. For å forkorte tørketiden, kan du også rulle ortesen inn i et tykt håndkle og trykke ut fuktigheten kraftig. Ikke la den bli liggende i håndkleet, ikke legg den oppå ovnen eller la den tørke i solen. Ortosen er ikke egnet for tørking i tørketrommel. Skinnene føres først inn i lommene igjen, når ortesen er fullstendig tørt. Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler.

Materialsammensetning

Den nøyaktige spesifikasjonen ser du av tekstiletiketten som er sydd inn i ortesen.

Lagringsanvisninger og brukstid

Oppbevares på et tørt sted og beskyttes mot direkte sollys. Anbefaling om nøyaktig brukstid for ortosen skal gis av lege eller medisinsk forhandler.

Henvisninger for teknikeren for ortopedi

De tre stabiliseringsstavene er formet anatomisk på forhånd. For justering eller i bruk i henhold til indikasjonene, kan de tas ut av lommene enkeltvis.

Indikasjoner

Middels til alvorlige distorsjoner (forstuving/forstrekninger), sene-/leddskader, middels til alvorlig tendovaginit (seneskjedebetennelse), karpaltunnelsyndrom, revmatoid artritt (kroniske irritasjonstilstander), artrose, posttraumatisk/postoperativ immobilisering (gips).

Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen: Forstyrrelser i utfloden fra lymfecellene, arterielle forstyrrelser i utfloden, posttrombotiske tilstander, Hudsykdommer eller hudirritasjoner; Sårlig i den behandlede kroppsdelen skal dekkes til sterilt. Dersom denne kontraindikasjonen ikke blir tatt hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe erstatningsansvar.

Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent. Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinerprodukter. Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet. Hvis plagene forverres under brukstiden, må du ta av ortosen og kontakte en lege umiddelbart. Produsenten er inne ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.

Hvis du ønsker å reklamere på produktet, for eksempel ved skader på materialet eller mangler i passformen, ber vi om at du kontakte den medisinske fagforhandler direkte. Bare alvorlige hendelser som kan føre til en vesentlig forringelse av helsetilstanden eller død, skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i medlemsstaten. Alvorlige hendelser er definert i artikkel 2 (65) i EU-forordningen 2017/745 om medisinsk utstyr (MDR).

Avfallsbehandling

Som regel skal produktet avhendes med husholdningsavfallet ved slutten av dets brukstid. Vær oppmerksom på gjeldende lokale/nasjonale forskrifter.

EL

Problemløst bruk

To JuzoPro Manu, από μη ελαστικά υφάσματα με προσαρμοζόμενα, μερικώς αφαιρούμενα στοιχεία ενόχλησης, ακινητοποιεί τον καρπό προς τουλάχιστον δύο κατευθύνσεις κίνησης.

Σωστός τρόπος εφαρμογής του προϊόντος JuzoPro Manu:

1. Ανοίξτε όλες τις ταινίες βελκρό περνώντας το χέρι στον κηδεμόνα έτσι ώστε τα βελκρό να βρίσκονται επάνω ενώ ο αντίχειρας προεξέχει μέσα από το προβλεπόμενο ανοίγμα.
2. Τώρα κλείνετε πρώτα την μεσαία ταινία βελκρό ή εάν έχετε την μακρά έκδοση τις δύο μεσαίες ταινίες βελκρό.
3. Κατόπιν αυτή πάνω από το χέρι και μετά την ταινία βελκρό στον αντιβραχίονα.
4. Τώρα τραβήξτε το κυκλικό λουρί γύρω από τον καρπό περνώντας το μέσα από την πλαστική θηλιά. Κατόπιν τραβήξτε το πάλι πίσω και κλείστε την ταινία βελκρό.

Η σωστή εφαρμογή του όρθωση εξασφαλίζεται, όταν περικλείει σφικτά τον καρπό, χωρίς όμως να προξενεί δυνατή (οδυνηρή) πίεση στον καρπό.

Η εκ νέου εφαρμογή του κηδεμόνα γίνεται ανά πάσα στιγμή επαναλαμβάνοντας τα ψηφία 2–4.

Λάβετε υπόψη τα εξής:

Na τοποθετείτε τον κηδεμόνα μόνο κατόπιν ιατρικής εντολής. Τα ιατρικά βοηθητικά μέσα πρέπει να πωλούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό από ειδικά καταστήματα ιατρικών ειδών. Η αποτελεσματικότητα του ορθωτικού μπορεί να επιτευχθεί μόνο σε περίπτωση σωστής εφαρμογής και χρήσης σύμφωνα με τις θεραπευτικές συστάσεις. Η ορθωτική συσκευή είναι σε μεγάλο βαθμό ανθεκτική σε λάδια, αλοιφές, στην υγρασία του δέρματος και σε άλλες επιδράσεις του περιβάλλοντος. Ορισμένοι συνδυασμοί ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την αντοχή του υλικού. Γι' αυτόν τον λόγο σας συνιστούμε ένα τακτικό έλεγχο σε

ειδικό κατάστημα ιατρικών ειδών. Σε περιπτώσεις φθοράς παρακαλούμε απευθυνόμαστε το ειδικό κατάστημα αγοράς. Μην επιδιορθώνετε μόνοι σας τον κηδεμόνα – διότι έτσι μπορεί να προκληθούν προβλήματα στην ποιότητα και την θεραπευτική δράση. Η ορθωτική συσκευή για λόγους υγιεινής δεν είναι κατάλληλη για την θεραπεία περισσότερων ασθενών πέραν του ενός. Η ραμμένη ετικέτα είναι σημαντική για την αναγνώριση και την γνησιοσύμψη του προϊόντος. Συνεπώς, μην αφαιρείτε την ετικέτα σε καμία περίπτωση.

Οδηγίες πλύσης και περιποίησης

Παρακαλούμε τηρείτε τις οδηγίες περιποίησης που υπάρχουν στην ετικέτα υφάσματος του δικού σας όρθωση. Παρακαλούμε να αφαιρείτε τις το κυκλικό λουρί και αλουμινένιες ράβδους από τις θήκες τους καθώς επίσης. Ασφαλιζετε όλες τις συνδέσεις hook and loop και πλένετε το ορθωτικό και τον ιμάντα καθημερινά ή μεταξύ των χρήσεων στο χέρι στους περ. 30 °C με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα. Για τον σκοπό αυτό συνιστούμε το ειδικό απαλό απορρυπαντικό Juzo. Na πλένετε τον κηδεμόνα χωριστά την πρώτη φορά (πιθανότητα να ξεβάψει). Στην συνέχεια ξεπλένετε καλά το ύφασμα του κηδεμόνα στεγνώνοντας τον απλωμένο ελεύθερα σε θερμοκρασία δωματίου, χωρίς να το στύβετε. Για την συντόμευση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να τοποθετήσετε τον κηδεμόνα πριν το άπλωμα επάνω σε μια χοντρή πετσέτα, να τον τυλίξετε σφιχτά πιέζοντάς τον με δύναμη. Na μην παραμείνει στην πετσέτα να και μην στεγνώσει σε καλοριφέρ ή στον ήλιο. Το ορθωτικό δεν είναι κατάλληλο για στεγνωτήριο ρούχων. Οι ράβδοι επανατοποθετούνται στις θήκες αφού πρώτα στεγνώσει εντελώς το ύφασμα του κηδεμόνα. Για αυτό το προϊόν Juzo δεν επιτρέπεται το στενό καθάρισμα.

Σύνθεση υλικών

Παρακαλούμε διαβάστε τα ακριβή στοιχεία στην υφαντή ετικέτα που έχει συρραφθεί στο δικό σας όρθωση.

Οδηγίες αποθήκευσης και διάρκειας χρήσης

Na αποθηκεύεται σε στεγνή κατάσταση και να προστατεύεται από την ηλιακή ακτινοβολία. Την ακριβή διάρκεια χρήσης του ορθωτικού προτείνει ο συνταγογράφος ιατρός ή το προσωπικό εξειδικευμένου ιατρικού καταστήματος.

Οδηγίες για τον τεχνικό ορθοπεδικό

Οι τρεις σταθεροποιητικές ράβδοι διαθέτουν ανατομική προδιαμόρφωση. Για το λύγιμα ή κατόπιν ενδείξεως, μπορεί να αφαιρεθούν μεμονωμένα από τις θήκες.

Ενδείξεις

Μεραίες έως έντονες παραμορφώσεις (διαστρέμματα), τραυματισμοί τενόντων/αρθρώσεων, μεσαία έως έντονη τενοντοελυτρίτιδα (τενοντοθηκίτιδα), σύνδρομο του καρπιαίου σωλήνα, ρευματοειδής αρθρίτιδα (χρόνιοι ερεθισμοί), αρθρίτιδα, Μετατραυματική/μετεχειρητική ακινητοποίηση (υποκατάστατο γύψου).

Αντεδείξεις

Για τις ακόλουθες κλινικές εικόνες θα πρέπει ο κηδεμόνας να εφαρμόζεται μόνο κατόπιν συνηγορήσεως με τον γιατρό:

Διαταραχές εκροής λέμφους, αρτηριακές διαταραχές εκροής, μεταθρομβωτικές καταστάσεις Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος; Οι πληγές στην περιοχή πρέπει να καλύπτονται σε αποστειρωμένη κατάσταση.

Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημιές προερχόμενες από οποιαδήποτε χρήση του προϊόντος αυτού, η οποία αντενδεικνύεται.

Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια. Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθυνθείτε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών. Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση. Σε περίπτωση επιδείνωσης των εννοχλήσεων κατά τη διάρκεια εφαρμογής, αφαιρέστε την όρθωση και επικοινωνήστε άμεσα με έναν ιατρό. Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές/τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.

Σε περίπτωση παραπόνων που σχετίζονται με το προϊόν, όπως για παράδειγμα ζημιές στο υλικό ή προβλήματα με την εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας σε ένα ιατρικό εξειδικευμένο κατάστημα. Δηλώνετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή μόνο σοβαρές περιπτώσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν σε σημαντικό βαθμό αρνητικά την κατάσταση υγείας ή σε θάνατο. Για τον ορισμό των σοβαρών περιπτώσεων, ανατρέξτε στο άρθρο 2 αριθ. 65 του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR).

Απόσυρση

Κατά κανόνα, χρησιμοποιείτε τον συνηθισμένο τρόπο απόρριψης του προϊόντος μετά από τη λήξη της χρήσης. Λαμβάνετε υπόψη τις ισχύουσες τοπικές/εθνικές προδιαγραφές.

TR

Κullanım amacı

JuzoPro Manu, uyarlanabilir ve kısmen çıkarılabilir takviye elemanlarıyla donatılmış esnek olmayan tekstil malzemeden üretilmiştir ve el bileğini en az iki hareket yönünde hareketsiz hale getirir.

JuzoPro Manu'nun doğru şekilde takılması:

1. Ortezin tüm cırt cırtlı bantlarını açınız ve elinizi cırt cırtlı bantlar yukarıda olacak ve başparmak bunun için öngörülen boşluktan çıkacak şekilde ortezin içine sokunuz.

- Şimdi ilkönce ortadaki cırt cırtlı bandı (uzun modelde ise, ikisi de cırtlı cırtlı olan ortadaki iki bandı) kapatınız.
- Sonra da elinizin üstüne gelen cırt cırtlı bandı ve bunun ardından önkola denk gelen bandı kapatınız.
- Daha sonra dairesel kemeri el bileğinin etrafından dolaştırarak plastik tokanın içinden geçirin. Ardından kemeri geriye doğru cırt cırtlı bandı kapatınız.

Ortezi, fazla bir baskı yapmadan (size ağrı hissi veremeyecek şekilde) el bileğinizi tam olarak sarıyorsa doğru şekilde takılmıştır.

Ortezi 2 – 4 nolu adımları tekrarlayarak istediği zaman ayarlayabilirsiniz.

Lütfen şunlara dikkat edin:

Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız. Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir. Ortezin etkisi ancak doğru yerleştirildiğinde ve tedavi önerisine göre takıldığında görülür. Ortez; yağlara, merhemlere, vücut nemine ve başka dış etkilere karşı büyük ölçüde dirençlidir. Belirli kombinasyonlarda ise kumaşın dayanıklılığı olumsuz etkilenebilir. Bu nedenle, medikal mağazalarda düzenli olarak bakım kontrollerinin yapılması tavsiye edilir. Üründe hasar tespit ettiğiniz zaman lütfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir. Ortez hijyenik nedenlerle birden fazla hasta tarafından kullanılamaz. Dikilmiş tekstil etiketi ürünün tanımlanması ve izlenebilirliği için önemlidir. Bu nedenle, hiçbir koşulda etiketi çıkarmamanızı rica ediyoruz.

Yıkama ve bakım talimatları

Ortezi ortezinizin tekstil etiketinde yazılı olan bakım uyarılarını da lütfen dikkate alınız. Lütfen dairesel kemeri çıkarınız ve üç alüminyum çubuğu yuvalarından alınız. Tüm kenetlenen bantları kapatın ve ortezi ile kayış her gün veya kullanım aralarında hassas çamaşır deterjanıyla yaklaşık 30 °C sıcaklıkta elde yıkayın. Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz. Ortezi ilk kez yıkarken diğer çamaşırlardan ayrı yıkayınız (çünkü boyama yapılabilir). Sonra ortez kumaşını iyice durlayınız ve asarak oda sıcaklığında kurumaya bırakınız, fakat lütfen sıkmayınız. Kuruma süresini kısaltmak için, ortezi asmadan önce kalın bir havlunun içine yatırabilir ve sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz. Havlunun içine bırakmayınız ve kuruturken üzerinde veya güneşte de kurutmayınız. Ortez, kurutucuda kurutulmak için uygun değildir. Çubukları ancak ortez kumaşını tamamen kuruduktan sonra tekrar yuvalarına yerleştiriniz. Bu Juzo ürünü kuru temizleme metoduyla temizlenemez.

Malzemenin içeriği

Bu konudaki ayrıntılar, ortezi ürününün içine dikilmiş tekstil etiketin üzerinde bulunmaktadır.

Saklama talimatları ve kullanım süresi

Kuru bir ortamda saklayın ve güneş ışığından koruyun. Ortezin tam kullanım süresi, tedaviyi yürüten doktor veya tıbbi uzman mağaza tarafından önerilir.

Ortopedi teknisyeni için not

Ortezin içindeki üç destek çubuğu anatomik olarak şekillendirilmiş vaziyettedir. Ayarlama işlemine veya endikasyona göre tek tek yuvalarından çıkarılmaları mümkündür.

Endikasyonları

Orta ila şiddetli distorsiyonlar (burkulma/zorlanma), tendon/eklem yaralanmaları, orta ila şiddetli tendovajinit (tendinit), karpal tünel sendromu, romatoid artrit (kronik tahriş), osteoartrit, travma sonrası/ameliyat sonrası hareketsizleştirme (alçı replasmanı).

Kontraendikasyonlar

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır: Lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post trombotik durumlar, Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Tedavi edilen vücut bölgesindeki yaralar steril bir şekilde örtülmelidir.

Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendikasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

Yan etkileri

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur. Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lütfen derhal doktora veya tıbbi ürün satan spesyalist mağazaya başvurunuz. Bu ürünün içindeki maddelerden birine veya bazılarına karşı intolerans gösterdiği bilinen hastanın ürünü kullanmadan önce doktorla görüşmesi uygundur. Kullanım sırasında şikayetleriniz şiddetlenirse lütfen ortezi çıkarın ve derhal doktorunuza danışın. Usule aykırı veya amac dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

Malzemede hasar veya uyum kusurları gibi ürüne ilgili şikayetleriniz olduğunda lütfen doğrudan medikal ürün yetkili satıcısına danışın. Üreticiye ve üye devletin yetkili makamına yalnızca hastaların sağlık durumunda ciddi bozulmaya veya ölüme neden olabilecek ciddi durumlar bildirilmelidir. Ciddi durumlar, 2017/745 (MDR) sayılı Yönetmeliğin (AB) 2. maddesinin 65 numaralı kısmında tanımlanmıştır.

Ürünün bertarafı

Normal durumlarda ürün kullanımdan sonra alışımlı yöntemlerle bertaraf edilmelidir. Lütfen bu esnada geçerli yerel/ulusal talimatları dikkate alın.

Namjenska upotreba

JuzoPro Manu, od neelastičnog tekstila s prilagodljivim ojačavajućim elementima koji se djelomično mogu izvaditi, imobilizira ručni zglob u minimalno dva smjera kretanja.

JuzoPro Manu pravilno se stavlja ovako:

1. Otvorite sve čičkaste zatvarače i ruku stavite u ortezu tako da se čičkasti zatvarači nalaze gore i palac viri iz za to predviđenog otvora.
2. Sada zatvorite najprije središnji čičkasti zatvarač, odnosno prilikom dugog izvodjenja oba središnja čičkasta zatvarača.
3. Zatim onog iznad ruke, te onda zatvarač na podlaktici.
4. Sada cirkularni pojas navucite na ruku i provucite ga kroz sintetičnu spojnicu. Nakon toga povucite ga opet nazad i zatvorite čičkasti zatvarač.

Pravilno sjedište orteze zajemčeno je, ukoliko tijesno obuhvata ručni zglob, da da pri tome ne vrši (bolan) pritisak na ručni zglob.

Naknadno podešavanje orteze moguće je u svako doba sa ponavljanjem koraka 2 – 4.

Napomena:

Vašu ortezu nosite samo po odredbi liječnika. Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama. Učinkovitost ortoze može doći do izražaja samo ako je ispravno primijenjena i ako nosi se u skladu s preporukom terapije. Ortez je u velikoj mjeri otporna protiv ulja, masti, kožne vlažnosti i ostalih uticaja okoliša. Određene kombinacije mogu negativno utjecati na trajnost materijala. Zbog toga se preporučuje redovna kontrola u medicinski specijalizovanim trgovinama. Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortezu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje. Zbog higijenskih razloga orteza nije prikladna za korištenje kod više od jednog pacijenta. Ušivena tekstilna etiketa važna je za identifikaciju i sljedivost proizvoda. Stoga Vas molimo da ni pod kojim uvjetima ne uklanjate etiketu.

Upute za pranje i održavanje

Uzmite molimo u obzir uputstva za njegu na tekstilnoj etiketi na Vašem ortezu. Otstranite cirkularni pojas i iz njihovih tašni izvadite molimo tri aluminijske pružnice. Zatvorite čičak zatvarače i ručno operite ortezu i trake, i to svakodnevno odnosno između korištenja deterdžentom za osjetljivo rublje na oko 30 °C. Preporučujemo Vam blago Juzo specijalno sredstvo za pranje. Ortezu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Onda tkaninu orteze dobro isperite i osušite je slobodno viseće na sobnoj temperaturi, nemojte je cediti. Za skrćenje trajanja sušenja tkaninu orteze možete položiti na debeli frotirni ručnik, tesno je uviti i čvrsto istisnuti. Ne

ostaviti da leži u ručniku i ne sušiti je na grijačima ili na suncu. Ortoza se ne smije sušiti u sušilici. Pružnice vratiti u tašne tek, kada se tkanina ortoze sasvim posušila. Taj Juzo proizvod ne smije se čistiti hemijski.

Sastav materijala

Točne podatke pročitajte molimo na tekstilnoj etiketi, koja je ušivena na Vašem ortozi.

Uputa za skladištenje i trajanje upotrebe

Skladištite na suhom mjestu i zaštitite od sunčevog svjetla. Točno trajanje upotrebe ortoze preporučuje liječnik koji je propisuje, odnosno specijalizirana trgovina medicinskih proizvoda.

Uputstva za ortopedskog tehničara

Tri aluminijske pružnice predoblikovane su anatomski. Za ukosivanje ili prema indikaciji mogu se iz tašni izvaditi pojedinačno.

Indikacije

Srednje do jake distorzije (uganuća / istegnuća), ozljede tetive / zgloba, srednji do teški tendovaginitis (upala vezivne tetive nojnice), sindrom karpalnog tunela, reumatski artritis (kronične iritacije), artroza, posttraumatska / postoperativna imobilizacija (zamjena za gips).

Kontraindikacije

Pri slijedećim slikama bolesti ortoza neka bi se nosila samo u dogovoru sa liječnikom:

Oticajne smetnje limfe, arterijske oticanje smetnje, stanje poslije tromboze, Oboljenja ili iritacije kože; Rane u zbrinutom dijelu tijela potrebno je sterilno prekriti.

Kod neuvažanja ovih kontraindikacija grupa poduzeća Julius Zorn GmbH ne može preuzeti nikakvo jamstvo.

Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave. Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dode do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme. Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika. Ako se tijekom nošenja vaše tegobe pogoršaju, skinite ortozu i molimo odmah se obratite liječniku. Proizvođač ne odgovara za štete / ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

U slučaju reklamacija vezano za proizvod, primjerice oštećenja materijala ili nedostataka u kroju, molimo direktno se obratite specijaliziranoj trgovini medicinskih proizvoda. Proizvođaču i nadležnom službenom tijelu države članice trebaju se prijaviti samo teški incidenti, koji mogu dovesti do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti. Teški incidenti definirani su u članku 2 br. 65 Uredbe (EU) 2017/745 (Uredba o medicinskim proizvodima).

Zbrinjavanje

U pravilu, nakon završetka upotrebe proizvod treba uništiti putem uobičajenog zbrinjavanja otpada.

Molimo da se pri tome pridržavate važećih lokalnih / državnih smjernica.

PL

Przeznaczenie

Ortoza JuzoPro Manu została wykonana z nieelastycznych tkanin z regulowanymi, częściowo wyjmowanymi elementami usztywniającymi. Unieruchamia ona nadgarstek w co najmniej dwóch kierunkach ruchu.

Prawidłowe zakładanie JuzoPro Manu:

1. Otworzyć wszystkie zamknięcia na rzepy i włożyć dłoń w ortezę tak, żeby rzepy znajdowały się u góry i kiuk w przewidzianym dla niego otworze.
2. Następnie zamknąć rzepy środkowe, w razie wersji długiej oba środkowe rzepy.
3. Potem zamknąć rzepy nad dłonią i przedramieniem.
4. Teraz zaciągnąć okrężny pasek stawu nadgarstkowego, przeciągnąć go przez otwór i następnie zamknąć na rzep.

Prawidłowe dopasowanie ortozy jest zapewnione, gdy mocno trzyma staw nadgarstkowy, bez silnego (bolesnego) ucisku na staw.

Powtórzenie kroków 2–4 pozwala na ponowne dopasowanie ortozy w każdej chwili.

Uwaga:

Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza. Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze. Ortoza jest skuteczna tylko pod warunkiem jej prawidłowego założenia i noszenia zgodnie z zaleceniami terapeutycznymi. Ortoza w dużym stopniu jest odporna na olejki, maści, wilgotność skóry albo inne wpływy środowiskowe. Niektóre składniki mogą wpłynąć na trwałość materiału. W związku z tym polecamy regularne kontrole przez specjalistów medycznych. W razie uszkodzeń proszę kontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawiać ortozy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne. Z przyczyn higienicznych ortoza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta. Wszysza etykieta tekstylna zapewnia identyfikację i identyfikowalność produktu. Dlatego prosimy, aby w żadnym wypadku jej nie usuwać.

Instrukcja prania i pielęgnacji

Proszę zwrócić uwagę na wskazówki pielęgnacji na etykiecie tekstylnej przyszytej do ortozy. Proszę usunąć pasek okrężny i wyjąć trzy szyny aluminiowe. Zamknąć wszystkie zapięcia na rzep i prać ortezę oraz pasek ręcznie, z dodatkiem łagodnego środka piorącego, w temperaturze ok. 30 °C, codziennie lub

po między kolejnymi użyciami. Polecamy łagodny śródek do prania Juzo. Pierwszy raz proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy). Następnie dobrze wypłukać materiał ortezy, nie wyżymac, powiesić i suszyć w temperaturze pokojowej. Czas suszenia można skrócić przez położenie ortezy na grubym ręczniku frotte, należy mocno zawinąć i wycisnąć. Nie zostawić w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu. Nie suszyć ortezy w suszarce. Szyny włożyć z powrotem dopiero wtedy, kiedy materiał ortezy będzie całkowicie suchy. Nie czyścić tego wyrobu chemicznie.

Skład materiału

Dokładny opis wynika z etykiety tekstylnej przyszytej do ortezy.

Przechowywanie i okres użytkowania

Przechowywać w suchym miejscu, chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem. Dokładny czas stosowania ortezy określa lekarz prowadzący lub pracownik sklepu medycznego.

Wskazówki dla technika ortopedycznego

Trzy szyny stabilizujące są anatomicznie wyprofilowane. Każdą szynę można pojedynczo wyjąć w razie potrzeby zgięcia lub wg. wskazania.

Wskazania

Od umiarkowanych po ciężkie dystorsje (skręcenia/naderwania), uszkodzenia ścięgien/stawów, od umiarkowanego po ciężkie zapalenie pochewki ścięgna, zespół cieśni nadgarstka, reumatoidalne zapalenie stawów (przewlekłe podrażnienia), choroba zwyrodnieniowa stawów, unieruchomienie pourazowe/operacyjne (alternatywa dla gipsu).

Przeciwwskazania

W razie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem: zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany pozakrzepowe, schorzenia lub podrażnienia skóry; Rany stabilizowanej części ciała muszą być przykryte w sposób sterylny.

W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań, zespół przedsiębiorczy Julius Zorn GmbH nie ponosi odpowiedzialności za skutki uboczne.

Działania uboczne

W razie prawidłowego stosowania produktu przeciwwskazania są nie znane. Gdyby mimo to, powstały zmiany (np. podrażnienia skóry) podczas stosowania, prosimy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym. W przypadku nadwrażliwości/nietolerancji jednego lub więcej składników, prosimy skonsultować się z lekarzem lub specjalistycznym sklepem medycznym przed zastosowaniem produktu. Jeśli objawy nasiliły się podczas stosowania produktu, zdjąć ortezę i niezwłocznie skonsultować się z lekarzem. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/urazy powstałe wskutek użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem lub nieprawidłowego stosowania.

W przypadku reklamacji dotyczących produktu, takich jak na przykład uszkodzenia materiału lub wady dopasowania, należy się zwracać bezpośrednio do specjalistycznego sklepu medycznego. Producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego należy zgłaszać wyłącznie poważne incydenty, które mogą prowadzić do znacznego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci. Poważne incydenty zostały zdefiniowane w art. 2 nr 65 Rozporządzenia (UE) 2017/745 (MDR).

Utylizacja

W standardowym przypadku po zakończeniu użytkowania produkt należy zutylizować w konwencjonalny sposób. Przestrzegać obowiązujących przepisów lokalnych/krajowych.

RU

Целевое назначение

JuzoPro Manu, изготовленный из неэластичного текстиля с регулируемыми, частично съёмными усилительными элементами, обеспечивает фиксацию запястья как минимум по двум направлениям движения.

Порядок надевания ортеза JuzoPro Manu:

1. Растегните все застёжки-липучки и натяните ортез на руку таким образом, чтобы застёжки-липучки находились сверху, а большой палец выступал из предусмотренного для этого отверстия.
2. Застегните сначала среднюю застёжку-липучку или, при наличии удлинённой модели.
3. Обе средние застёжки-липучки, после этого застёжку поверх кисти, а затем застёжку на предплечье.
4. Теперь обведите ремень круговой фиксации вокруг запястья и протяните его через пластмассовую петлю. После этого заверните его назад и застегните на застёжку-липучку.

Правильное положение ортеза обеспечено, если ортез плотно охватывает запястье, не производя при этом сильного (причиняющего боль) давления на запястье.

Подрегулировать положение ортеза можно в любое время, повторив шаги 2–4.

Просьба принять во внимание:

Носите Ваш ортез только по указанию врача. Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне. Эффективность ортеза может быть реализована только при правильном применении и ношении в соответствии с терапевтическими рекомендациями. Ортез в основном устойчив к действию жировых веществ, масел, пота и прочих внешних

факторов. При определенных условиях возможно снижение долговечности материала. В связи с этим, в целях регулярного контроля рекомендуется обращаться в специализированные медицинские магазины. При повреждении обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие. В целях соблюдения гигиены ортез рекомендуется использовать только одним пациентом. Вшитая текстильная этикетка имеет важное значение для идентификации и отслеживания изделия. Поэтому мы просим вас ни при каких обстоятельствах не удалять этикетку.

Инструкция по стирке и уходу

Следуйте, пожалуйста, указаниям по уходу, приведенным на текстильном ярлыке Вашего ортеза. Удалите ремень круговой фиксации и выньте, пожалуйста, три алюминиевые шины из карманчиков. Застегивайте все застёжки-липучки и стирайте ортез с ремешком ежедневно или после каждого использования вручную мягким моющим средством при температуре около 30 °C. Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo. Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять). В заключение тщательно прополощите материал ортеза и сушите при комнатной температуре, повесив его свободно, не выкручивать. Чтобы сократить время высыхания, Вы можете до вывешивания положить постиранный ортез на толстое полотенце, туго свернуть его и сильно прижать. Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце. Ортез не пригоден для сушки в сушилке для белья. Шины можно вставить снова лишь после того, как материал ортеза будет полностью сухим. Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке.

Состав материала

Подробную информацию Вы найдёте на ярлыке, пришитом к Вашему ортезу.

Указания по хранению и срок эксплуатации

Хранить в сухом месте и защищать от солнечных лучей. Точный срок эксплуатации ортеза определяет назначающий врач или продавец медицинских товаров.

Указания для техника-ортопеда

Эти три стабилизирующие стержни имеют анатомическую форму. Для моделирования изгибом или в соответствии с показаниями при лечении они могут быть в отдельности изъаты из карманчиков.

Показания

Деформации средней и тяжелой степени (растяжения/дисторсии), травмы сухожилий/суставов, тендовагинит средней и тяжелой степени (воспаление сухожильного влагалища), синдром запястного

канала, ревматоидный артрит (хроническое раздражение), остеоартрит, посттравматическая/послеоперационная иммобилизация (замена гипса)

Противопоказания

При наличии следующих заболеваний необходимо по вопросу ношения ортеза проконсультироваться у врача:

Нарушение лимфооттока, нарушения артериального оттока, посттромботические состояния, заболевания кожи или раздражения кожи; Раны на обрабатываемой части тела необходимо накрыть стерильной салфеткой.

Группа предприятий «Юлиус Цорн ГмБХ» не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

Побочные действия

При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены. Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон. Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом. При ухудшении самочувствия в ходе использования изделия снимите ортез и незамедлительно обратитесь к специализированному медицинскому персоналу. Производитель не несёт ответственности за ущерб/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.

В случае претензий к изделию, таких как повреждение материала или дефект прилегания, свяжитесь с продавцом, у которого был приобретен медицинский продукт. Только в самых тяжелых случаях, когда дефект изделия может привести к ухудшению состояния здоровья или смерти, о нем необходимо сообщать изготовителю и компетентному органу государства-члена. Такие дефекты определены в Статье 2 № (65) Регламента (ЕС) 2017/745 (MDR).

Утилизация

Как правило, после окончания использования продукт подлежит утилизации вместе с обычными бытовыми отходами. При этом следует соблюдать действующие местные/национальные правила.

SK

Stanovenie účelu

Ortéz je JuzoPro Manu z neelastických textílií s odnímateľnými zosilňovacími prvkami s prísľobením upokojuje zápästie v minimálne dvoch smeroch pohybu.

Takto si správne nasadíte JuzoPro Manu:

1. Otvorte suché zipsy a vložte ruku do ortézy tak, aby sa nachádzali suché zipsy hore a palec vyčnieval cez naplánovaný otvor.
2. Potom uzavrite najskôr stredný suchý zips alebo pri dlhej verzii oba stredné suché zipsy.
3. Potom uzavrite suchý zips na ruke a predlaktí.
4. Potom natiahnite cirkulárny popruh okolo zápästia a presuňte ho cez plastovú sponu. Potom ho vytiahnite späť a uzavrite suchý zips.

Správne upevnenie ortézy je zaručené vtedy, keď pevne obklopuje zápästie bez toho, aby vyvíjala príliš silný (bolestivý) tlak na zápästie.

Dodatocné nastavenie ortézy je možné kedykoľvek opakovaním krokov 2 – 4.

Rešpektujte prosím:

Noste svoju ortézu iba podľa lekárskeho predpisu. Medicínske pomôcky môže vydávať iba príslušne zaškolený personál v medicínskej odbornej predajni. Účinnosť ortézy sa prejaví v plnom rozsahu až vtedy, keď sa správne priloží a nosí podľa odporúčaní terapeuta. Ortéza je veľmi odolná proti olejom, masť, vlhkosti pokožky a iným vplyvom životného prostredia. Určitou kombináciou môže byť negatívne ovplyvnená životnosť materiálu. Preto sa odporúča pravidelná kontrola v medicínskej odbornej predajni. Pri poškodení sa obráťte na svojho odborného predajcu. Neopravujte ortézu sami – mohla by sa tak negatívnym spôsobom ovplyvniť kvalita a medicínske účinky. Ortéza nie je vhodná z hygienických dôvodov na ošetrovanie viac než jedného pacienta. Všetá textilná etiketa je dôležitá pre identifikáciu a možnosť sledovania výrobku. Preto vás žiadame, aby ste za žiadnych okolností neodstraňovali etiketu.

Návod na pranie a ošetrovanie

Rešpektujte pokyny k ošetrovaniu na textilnej etikete Vašej ortézy. Odstráňte kruhový popruh a vyberte potom tri hliníkové lišty z ich tašiek. Uzavrite všetky suché zipsy a perte ortézu a popruh jemným pracím prostriedkom ručne pri cca 30 °C denne alebo medzi používaniami. Odporúčame jemný špeciálny prací prostriedok Juzo. Prvý raz musíte prať ortézu separátne (možnosť púšťania farby). Potom riadne opláchnite látku ortézy a nechajte ju voľne zavesenú vyschnúť pri izbovej teplote. Aby sa znížila doba sušenia, môžete položiť ortézu pred zavesením na hrubý froté uterák, pevne zrolovať a silno vytlačiť. Nenechávajte ležať v uteráku a nesušte na kúrení alebo slnku. Ortéza nie je vhodná do sušičky. Lišty môžete opäť zastrčiť do tašiek až vtedy, keď je látka ortézy úplne suchá. Tento Juzo výrobok sa nedá chemicky čistiť.

Zloženie materiálu

Presné údaje môžete nájsť na textilnej etikete, ktorá je zavesená na Vašej ortéze.

Pokyny k skladovaniu a dobe použitia

Skladovať na suchom mieste a chrániť pred slnečným svetlom. Presnú dobu používania ortézy odporúči ošetrojúci lekár alebo lekáreň.

Pokyny pre technika ortopéda

Tri stabilizačné tyče sú vopred tvarované. Pre obmedzenie alebo vždy podľa indikácie môžete vybrať tašky po jednom kuse.

Indikácie

Stredné až silné distorzie (podvrtnutie / natiahnutie), zranenia šliach/kĺbov, stredný až silný Tendovaginitis (zápal šľachovej pošvy), syndróm karpálneho tunela, reumatická artritída (stavy chronického podráždenia), artróza, posttraumatické / postoperačné upokojenie (výmena sadry).

Kontraindikácie

Pri nasledujúcich zdravotných problémoch by sa mala nosiť ortéza iba po konzultácii s lekárom: Poruchy lymfatického odtoku, poruchy lymfatického odtoku, arteriálne poruchy prekrvenia, posttrombotické stavy, ochorenia alebo podráždenia pokožky; otvorené rany v ošetrovanej časti tela sa musia sterilne zakryť. Pri nedodržaní kontraindikácií nepreberá podnikateľská skupina Julius Zorn GmbH žiadnu záruku.

Vedľajšie účinky

Pri odbornom používaní nie sú známe žiadne vedľajšie účinky. Pokiaľ by došlo napriek tomu k vzniku negatívnych zmien (napr. podráždenie pokožky) počas predpísaného používania, potom sa obráťte bezodkladne na svojho lekára alebo medicínsku odbornú predajňu. Pokiaľ by bola známa neželanosť oproti látke, ktorú obsahuje tento výrobok, musíte pred použitím konzultovať so svojím lekárom. Pokiaľ by sa počas doby nosenia zhoršovali vaše ťažkosti, stiahnite si ortézu a vyhľadajte bezodkladne lekárske odborné personál. Výrobca neručí za škody/zranenia, ktoré vznikajú na základe neodbornej manipulácie alebo používania na iné účely.

V prípade reklamácií v súvislosti s produktom, ako je napríklad poškodenie materiálu alebo nedostatky v prispôbení, sa obráťte priamo na Vášho predajcu zdravotníckych potrieb. Iba závažné udalosti, ktoré môžu viesť k výraznému zhoršeniu zdravotného stavu alebo smrti, sa musia nahlásiť výrobcovi a kompetentnému úradu členského štátu. Závažné udalosti sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EÚ) 2017/745 (MDR).

Likvidácia

Na konci používania musí byť výrobok spravidla zničený bežným postupom likvidácie. Rešpektujte pritom platné miestne/národné predpisy.

Namen uporabe

Rokavica JuzoPro Manu iz neelastičnih tkanin s prilagodljivimi, delno snemljivimi ojačevalnimi elementi imobilizira zapestje najmanj v dveh smereh gibanja.

Tako pravilno namestite ortoza

JuzoPro Manu:

1. Odpnite sprimne trakove in potisnite roko v ortoza tako, da so sprimni trakovi zgoraj in da palec gleda skozi zanj predvideno odprtino.
2. Najprej zaprite sredinski sprimni trak oziroma pri dolgi izvedbi oba sredinska sprimna trakova.
3. Zatem zapnite sprimni trak na roki in na podlahti.
4. Nato napeljite krožni pas okoli zapestja in skozi plastično uho. Zatem ga znova napeljite nazaj in zapnite sprimni trak.

Pravi položaj ortoze ste dosegli takrat, ko ta tesno objema zapestje, vendar pa pri tem nanj ne pritiska premočno (boleče).

Ortoza lahko kadar koli prilagodite tako, da ponovite korake od 2 do 4.

Upoštevejte naslednje napotke:

Ortozo nosite le po navodilih zdravnika. Medicinski pripomoček vam sme izdati samo ustrezno usposobljeno osebe v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Učinkovito delovanje ortoze je mogoče zagotoviti samo ob pravilni uporabi, če je pravilno nameščena in se nosi skladno s priporočili terapije. Ortoza je v veliki meri odporna na olja, mazila, vlažnost kože in druge vplive okolice. Določene kombinacije lahko negativno vplivajo na obstojnost materiala. Zato je priporočljivo redno preverjanje v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov. Ob poškodbah medicinskega pripomočka se obrnite na specializiranega prodajalca. Ortoze ne popravljajte sami, saj lahko to vpliva na kakovost in medicinsko učinkovitost. Ortoza je iz higienskih razlogov namenjena oskrbi le enega bolnika. Všita tekstilna etiketa je pomembna za identifikacijo in sledljivost izdelka. Zato prosimo, da v nobenem primeru ne odstranite etikete.

Navodila za pranje in vzdrževanje

Upoštevejte navodila za vzdrževanje na etiketi, ki je všita v ortoza. Odstranite krožni pas in odstranite tri aluminijaste opornice iz njihovih žepov. Zapnite vsa zapirala na ježka in ortoza ter pas vsak dan ali po uporabi ročno operite pri pribl. 30 °C z detergentom za občutljive tkanine. Priporočamo uporabo posebnega blagega detergenta Juzo. Pri prvem pranju ortoza perite ločeno od preostalega perila (zaradi možnosti razbarvanja). Nato tkanino ortoze dobro sperite, obesite in pustite, da se posuši pri sobni temperaturi. Tkanine ne ožemajte. Čas sušenja lahko skrajšate tako, da tkanino ortoze, preden jo obesite,

položite na debelo frotirno brisačo, tesno zavijete in jo močno iztisnete. Ne pustite jih v brisači in jih ne sušite na radiatorju ali soncu. Ortoza ni primerna za sušenje v sušilniku. Opornice znova namestite v njihove žepe šele zatem, ko je ortoza povsem suha. Izdelek Juzo ni primeren za kemično čiščenje.

Sestava materiala

Natančne podatke najdete na etiketi, ki je všita v vašo ortoza.

Navodila za shranjevanje in rok uporabe

Hranite na suhem mestu in zaščitite pred neposredno sončno svetlobo. Točen rok uporabe ortoze vam bodo pripravili odgovorni zdravnik ali osebe v specializirani prodajalni medicinskih pripomočkov.

Nasveti za ortopedskega tehnika

Tri imobilizacijske opornice že so anatomsko oblikovane. Za omejevanje ali po indikaciji lahko opornice posamično odstranite iz žepov.

Indikacije

Zmerne do hude distorzije (zvini/nategi), poškodbe tetive/sklepov, zmeren do hud tendovaginitis (tendonitis), sindrom karpalnega kanala, revmatoidni artritis (kronično draženje), artroza, popoškodbena/pooperacijska imobilizacija (zamenjava mavca).

Kontraindikacije

Pri naslednjih boleznih lahko ortoza nosite samo po posvetu z zdravnikom:

Motnje limfnega pretoka, motnje arterijskega pretoka, posttrombotična stanja, kožne bolezni ali razdražena koža; odprte rane na oskrbljenem delu telesa morate sterilno prekriti.

Pri neupoštevanju kontraindikacij skupina Julius Zorn GmbH ne prevzema nobene odgovornosti.

Neželeni učinki

Ob pravilni uporabi ni znanih neželenih učinkov. Če se med uporabo skladno z navodili pojavijo kakršnekoli neugodne spremembe (npr. razdražena koža), se nemudoma obrnite na zdravnika ali specializirano prodajalno medicinskih pripomočkov. Če obstaja znana preobčutljivost za sestavino tega izdelka, se pred uporabo posvetujte z zdravnikom. Če se vaše težave med nošenjem poslabšajo, slecite ortoza in nemudoma obiščite zdravnika. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za škodo/poškodbe, ki bi nastale zaradi nepravilnega ravnanja ali neustrezne uporabe.

Pri s pripomočkom povezanih reklamacijah, na primer zaradi poškodbe materiala ali pomanjkljivosti v prilagajanju, se obrnite neposredno na specializiranega prodajalca medicinskih pripomočkov. Samo o resnih dogodkih, ki povzročijo znatno poslabšanje zdravstvenega stanja ali lahko celo privedejo do smrti, je treba poročati proizvajalcu in pristojnemu organu države članice. Resni dogodki so opredeljeni v 65. točki 2. člena Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

Odstranjevanje med odpadke

Praviloma je treba izdelek po koncu uporabe odstraniti med običajne odpadke. Pri tem upoštevajte veljavne lokalne / nacionalne predpise.

موانع الاستعمال

في الحالات المرضية الاتية ، يجب استخدام المقوم فقط بعد استشارة الطبيب:

اضطرابات في تدفق السوائل الليمفاوية / اضطرابات الدورة الدموية الشريانية / حالات مابعد التخثر. التهيجات والامراض الجلدية ، يجيب تغطية الجروح المفتوحة من اجزاء الجسم المراد العناية بها، بطريقة معقمة.

لاتتحمل مجموعة شركات Julius Zorn GmbH، اية مسئولية في حالة عدم مراعاة موانع الاستعمال.

الآثار الجانبية

لن تظهر أي آثار جانبية، عند استخدامه استخدامًا صحيحًا. ومع ذلك، إذا حدثت أي تغيرات سلبية (مثل تهيج الجلد) أثناء الاستخدام المحدد، فيرجى الاتصال بالطبيب أو المورد الطبي المتخصص على الفور. إذا ظهرت أي أعراض لعدم التحمل نحو مكون واحد أو أكثر من مكونات هذا المنتج، فيرجى استشارة الطبيب قبل الاستخدام. إذا ازدادت أعراضك السلبية خلال وقت الارتداء، فاخلع الجهاز التقويمي واتصل بالطبيب على الفور. لا تُعد الشركة المصنعة مسؤولة عن الأضرار أو الإصابات الناجمة عن سوء الاستخدام أو الاستخدام غير المصرح به.

في حالة وجود شكاوى تتعلق بالمنتج، مثل تلف المواد أو عدم الملاءمة، يُرجى التوجه مباشرة إلى الموزع المختص بالمستلزمات الطبية. ويجب إبلاغ الجهة الصانعة والسلطات المعنية في الدولة فقط بالحوادث الخطيرة التي قد تؤدي إلى تدهور كبير في الحالة الصحية أو إلى الوفاة. الحوادث الخطيرة مُحددة في المادة ٢ رقم ٦٥ من اللائحة الأوروبية (EU) ٧٤٥/٢٠١٧ (MDR).

التخلص من المنتج

كقاعدة عامة يجب التخلص من المنتج بالطريقة التقليدية بعد نهاية الاستخدام.

يُرجى مراعاة اللوائح المحلية / الوطنية المعمول بها.

ارشادات خاصة بالغسيل والصيانة

يُرجى مراعاة إرشادات العناية الموضحة على الملصق القماشى بالمقوّم. يُرجى فك الحزام الدائري ثم إخراج القضبان الثلاثة المصنوعة من الألمونيوم من جيوبها. أغلق جميع الأشرطة اللاصقة واغسل الجهاز التقويمي والحزام يدويًا باستخدام منظف معتدل عند درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية تقريبًا يوميًا أو بين كل استخدامين. ونوصي لذلك باستخدام المنظف الخاص المعتدل Juzo. اغسل مقوّم العظام على حدة في المرة الأولى (فقد تبهت الألوان). وفي النهاية، اشطف مقوّم العظام جيدًا واتركه معلقًا في درجة حرارة الغرفة ليجف، ولا تعصره. ولتقليل وقت تجفيف مقوّم العظام، يمكنك قبل تعليقه أن تضعه على منشفة مبرّدة سميكة، ثم لثقه بها وتضغط عليه بقوة. لا تترك المقوّم في المنشفة ولا تجفّفه بتعريضه للحرارة أو لأشعة الشمس. جهاز تقويم العظام غير مناسب للتجفيف في المجفف. أدخل القضبان في جيوبها مرة أخرى، بعدما يجف مقوّم العظام تمامًا. لا يُسمح بتنظيف هذا المنتج من Juzo تنظيفًا كيميائيًا.

المواد المكونة

للحصول على معلومات دقيقة يرجى الاطلاع على البطاقة المثبتة في داخل المنتج.

إرشادات التخزين ومدة الاستخدام

يجب التخزين في مكان جاف والحماية من أشعة الشمس. يوصى الطبيب أو الموزع الطبي المتخصص بمدة استخدام جهاز التقويم الدقيقة.

ارشادات خاصة لفني العظام

قضبان التثبيت الثلاثة معدة بطريقة تشريحية مسبقة، بحيث يمكن إخراجها من جيوبها بصورة فردية، وذلك طبقاً لدواعي الاستعمال.

دواعي الاستعمال

تشوهات متوسطة إلى شديدة (التواءات/تقلصات عضلية)، إصابات الأوتار/المفاصل، التهاب الأوتار المعتدل إلى الشديد (التهاب الأوتار)، متلازمة النفق الرسغي، التهاب المفاصل الروماتويدي (حالات تهيج مزمنة)، هشاشة العظام، التهدة بعد الصدمة/بعد الجراحة (بديل جبيرة الجبس).

الغرض من الاستخدام

مقوّم العظام JuzoPro Manu، المصنوع من منسوجات غير مرنة مع عناصر تعزيز قابلة للتعديل وقابلة للإزالة جزئيًا. يعمل على تهدئة المعصم في اتجاهي حركة على الأقل.

يمكنك وضع مقوّم العظام JuzoPro Manu وضعًا صحيحًا كما يلي:

١. افتح جميع أشرطة الفيلكرو وأدخل يدك في مقوّم العظام، حتى تصبح أشرطة الفيلكرو موجهة لأعلى مع بروز أصبع الإبهام في الفتحة المخصصة له.
٢. ثم أغلق أولًا شريط الفيلكرو الأوسط أو شريطي الفيلكرو الأوسطين في حالة النمط الطويل.
٣. بعد ذلك أغلق شريط الفيلكرو الموجود فوق اليد والشريط الموجود على الساعد.
٤. والآن اسحب الحزام الدائري حول مفصل المعصم ومرّزه عبر العروة البلاستيكية.

بعد ذلك أرجعه مرة أخرى ثم أغلق شريط الفيلكرو.

بإمكانك التأكد من التهئية الصحيحة لمقوّم العظام، إذا كان محيطًا بالمعصم بقوة، دون ممارسة ضغط كبير (مؤلم) على المعصم. يمكن إعادة ضبط مقوّم العظام في أي وقت بتكرار الخطوات ٢ إلى ٤.

يُرجى مراعاة ما يلي:

لا ترتد مقوّم العظام الخاص بك إلا بعد توصية من الطبيب يجب عدم توفير المساعدة الطبية إلا من قِبل المتخصصين الطبيين المدربين بالشكل المناسب. لا يمكن لمقوّم العظام أن يعمل بفعالية، إلا عندما ترتديه بالشكل الصحيح. مقوّم العظام هو منتج مقاوم بدرجة كبيرة للزيوت والمراهم والرطوبة وغيرها من العوامل البيئية. لكن يمكن أن تتضرر مائة النسيج بسبب تركيبات محددة. لذا فإننا نوصي بالفحص المنتظم لدى موزع الأدوات الطبية. يمكن أن تتضرر مئائة المادة بسبب تركيبات محددة. لا تصلح مقوّم العظام بنفسك - فقد يؤثر ذلك على الجودة والفعالية الطبية. لأسباب متعلقة بالنظافة، لا يُقدّم مقوّم العظام نفسه لأكثر من مريض. الملصق القماشى المخطط هو مهم لتعريف المنتج وإمكانية تتبعه. لذلك فإننا نطلب منك عدم إزالة الملصق تحت أي ظرف من الظروف.

**CH REP****MD**

DE	Bedeutung der Symbole	Hersteller	Bevollmächtigter in der Schweiz	Medizinprodukt
EN	Meaning of the signs	Manufacturer	Authorised representative in Switzerland	Medical Device
FR	Signification des symboles	Fabricant	Représentant en Suisse	Dispositif médical
IT	Significato dei simboli	Produttore	Persona autorizzata in Svizzera	Prodotto medicale
PT	Significado dos símbolos	Fabricante	Representante na Suíça	Produto medicinal
ES	Significado de los símbolos	Fabricante	Apoderado en Suiza	Producto sanitario
NL	Betekenis van de symbolen	Fabrikant	Gemachtigd vertegenwoordiger in Zwitserland	Medisch hulpmiddel
DA	Betydning af symbolerne	Producent	Befuldmægtiget repræsentant i Schweiz	Medicinsk udstyr
SV	Teckenförklaring	Tillverkare	Befullmäktigat ombud i Schweiz	Medicinsk produkt
FI	Tuotepakkauksen	Valmistaja	Valtuutettu Sveitsissä	Terveystuote
NO	Betydningen av symbolene	Produsent	Fullmektig i Sveits	Medisinsk utstyr
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Κατασκευαστής	εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ελλάδα	Ιατρικό προϊόν
TR	Sembollerin açıklaması	Üretici firma	İsviçre yetkilisi	Tıbbi ürün
HR	Značenje simbola	Proizvođač	Ovlašteni predstavnik u Švicarskoj	Medicinski proizvod
PL	Znaczenie symboli	Producent	Pełnomocnik w Szwajcarii	Produkt medyczny
RU	Значение символов	Изготовитель	уполномоченный представитель в Швейцарии	Продукт медицинского назначения
SK	Význam symbolov	Výrobca	Autorizovaný zástupca vo Švajčiarsku	Medicínsky produkt
SL	Pomen simbolov	Proizvajalec	Pooblaščen zastopnik v Švici	Medicinski pripomoček
AR	معاني الرموز	الجهة الصانعة	الوكيل المعتمد في سويسرا	منتج طبي

**LOT****REF****UDI**

Herstellungsdatum	Verwendbar bis	Charge	Art. Nr.	Eindeutige Produktidentifizierung
Date of manufacture	Usable until	Batch	Item No.	Unique Device Identification
Date de fabrication	Utilisable jusqu'à	Lot	Réf. art.	Identification unique du produit
Data di produzione	Utilizzabile fino al	Partita	Art. N.	Identificazione di prodotto univoca
Data de fabrico	Válido até	Lote	Art. N.º	Identificação conclusiva do produto
Fecha de fabricación	Caducidad	Lote	N.º art.	Identificación unívoca del producto
Fabricagedatum	Te gebruiken tot	Charge	Art. Nr.	Eenduidige productidentificering
Fremstillingsdato	Kan anvendes indtil	Parti	Art. Nr.	Entydig produktidentificering
Tillverkningsdatum	Kan användas t.o.m.	Batch	Art. Nr	Entydig produktidentifiering
Valmistuspäivä	Käyttöaika päättyy	Erä	Tuote- nro	Yksiselitteinen tuotetunniste
Produksjonsdato	Holdbar til	Charge	Art. Nr.	Entydig produktidentifikasjon
Ημερομηνία παραγωγής	Δυνατότητα χρήσης έως	Παρτίδα	Αρ. προϊόντος	σαφής αναγνώριση προϊόντος
Üretim tarihi	Son kullanma tarihi	Seri	Ürün no.	Açık ürün tanımı
Datum proizvodnje	Upotrebljivo do	Šarža	Art. br.	Jednoznačna identifikacija proizvoda
Data produkcji	Termin ważności	Partia	Art. Nr	Jednoznaczna identyfikacja produktu
Дата изготовления	Использовать до	Партия	Арт. №	однозначная идентификация продукта
Dátum výroby	Použiteľné do	Šarža	Prod. Č.	Jednoznačná identifikácia výrobku
Datum proizvodnje	Uporabno do	Seriya	Št. Izdelka	Edinstvena identifikacija izdelka
تاريخ الإنتاج	قابل للاستخدام حتى	الشحن	رقم الصنف	تعريف واضح للمنتج



www.juzo.com



DE	Bedeutung der Symbole	Gebrauchsanweisung beachten/ Elektronische Gebrauchsanweisung	Trocken aufbewahren
EN	Meaning of the signs	Follow the instructions for use/ Electronic instructions for use	Store in a dry place
FR	Signification des symboles	Respecter le mode d'emploi/ Mode d'emploi électronique	À conserver dans un endroit sec
IT	Significato dei simboli	Rispettare le istruzioni d'uso/ Istruzioni d'uso elettroniche	Conservare in luogo asciutto
PT	Significado dos símbolos	! Ler atentamente as instruções de utilização/ Instruções de utilização eletrónicas	Guardar em local seco
ES	Significado de los símbolos	Observar las instrucciones de uso/ Instrucciones de uso electrónicas	Conservar en un lugar seco
NL	Betekenis van de symbolen	Neem de gebruiksaanwijzing in acht/ Elektronische gebruiksaanwijzing	Droog bewaren
DA	Betydning af symbolerne	Læs brugsanvisningen/ Elektronisk brugsanvisning	Opbevares tørt
SV	Teckenförklaring	Läs bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Förvaras torrt
FI	Tuotepakkauksen	Käyttöohjetta on noudatettava/ Sähköinen käyttöohje	Säilytettävä kuivassa
NO	Betydningen av symbolene	Følg bruksanvisningen/ Elektronisk bruksanvisning	Oppbevares på et tørt sted
EL	Επεξήγηση των συμβόλων	Λαμβάνετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης/ Ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης	Να φυλάσσεται σε στεγνή κατάσταση
TR	Sembollerin açıklaması	Kullanım talimatlarına uyun/ Elektronik kullanım talimatları	Kuru bir ortamda saklayın
HR	Značenje simbola	Obratite pozornost na upute za uporabu/ Upute za uporabu u elektroničkom obliku	Čuvajte na suhom mjestu
PL	Znaczenie symboli	Przestrzegaj instrukcji użycia/ Elektroniczna instrukcja użycia	Przechowywać w suchym miejscu
RU	Значение символов	Соблюдать инструкцию по эксплуатации/Инструкция по эксплуатации в электронном виде	Хранить в сухом месте
SK	Význam symbolov	Dodržiavať návod na používanie/ Elektronický návod na používanie	Skladovať v suchu
SL	Pomen simbolov	Upoštevajte navodila za uporabo/ Navodilo za uporabo v elektronski obliki	Hranite na suhem
AR	معاني الرموز	/ يجب مراعاة تعليمات الاستخدام / دليل الاستخدام الإلكتروني	يجب التخزين في مكان جاف



Vor Sonnenlicht schützen	Entsorgung über den Hausmüll möglich	Zweckbestimmung: Stabilisierung, Korrektur/ Stützung, Immobilisierung, Entlastung
Protect from sunlight	Disposal in household waste	Intended purpose: Stabilisation, Correction/ support, Immobilisation, Relief
À protéger de la lumière du soleil	À éliminer avec les ordures ménagères	Usage prévu: Stabilisation, Correction/Soutien, Immobilisation, Soulagement
Proteggere dalla luce solare	Smaltimento attraverso i rifiuti domestici	Destinazione d'uso: Stabilizzazione, Correzione/ supporto, Immobilizzazione, Scarico
Proteger da ação direta dos raios solares	Eliminação com o lixo doméstico comum	Objetivo pretendido: Estabilização, Correção/ apoio, Imobilização, Alívio
Proteger de la radiación solar	Eliminación junto con los residuos domésticos	Finalidad: Estabilización, Corrección/ apoyo, Inmovilización, Descarga
Beschermen tegen zonlicht	Afvoer via het huisvuil	Beoogd doel: Stabilisatie, Correctie/ ondersteuning, Immobilisatie, Ontlasten
Skal beskyttes mod sollys	Må bortskaftes sammen med husholdningsaffald	Formålsbestemmelse: Stabilisering, Korrektion/ støtte, Immobilisering, Aflastning
Skyddas mot solljus	Får slängas i hushållsavfallet	Avsedd användning: Stabilisering, Korrigering/ stöd, Immobilisering, Avlastning
Suojattava auringonvalolta	Hävitetään sekajätteenä	Käyttötarkoitus: stabilointi, asentokorjaus/ tuki, immobilisointi, keventäminen
Beskyttes mot direkte sollys	Kastes med husholdningsavfallet	Destinazione d'uso: Stabilizzazione, Correzione/ supporto, Immobilizzazione, Scarico
Να προστατεύεται από άμεση ηλιακή ακτινοβολία	Απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα	Προβλεπόμενη χρήση: Σταθεροποίηση, Διόρθωση/στήριξη, Ακινητοποίηση, Αποφόρτιση
Güneş ışığından koruyun	Evsel atıklarla birlikte bertaraf edilir	Kullanım amacı: Sağlamaştırma, Düzeltme/ Destek, Hareketsizleştirme, Destekleme
Zaštitite od sunčevog svetla	Zbrinjavanje preko kućnog otpada	Namjenska upotreba: Stabilizacija, Korekcija/ potpora, Imobilizacija, Rasterećenje
Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem	Usuwać wraz z odpadami domowymi	Przeznaczenie: Stabilizacja, Korekta/ podtrzymanie, Unieruchomienie, Odciążenie
Защитить от солнечных лучей	Утилизировать вместе с бытовыми отходами	Целевое назначение: Стабилизация, Коррекция/поддержка, Имобилизация, Разгрузка
Chránit pred slnečným svetlom	Likvidácia cez domový odpad	Stanovenie účelu: Stabilizácia, Korektúra/ Podpora, Imobilizácia, Uvoľnenie
Zaščitite pred neposredno sončno svetlobo	Odvrzite med gospodinske odpadke	Namen uporabe: Stabilizacija, Korekcija/ podpora, Imobilizacija, Razbremenitev
يجب الحماية من أشعة الشمس	التخلص عبر القمامة المنزلية	الضغط: تخفيف الضغط، التجميد، التصحيح / الدعم الثابت،

Feedback?

Sie haben Feedback zu unseren Produkten, Anregungen oder Ideen? Dann nehmen Sie bitte an unserer Umfrage teil.



Do you have any product feedback, suggestions or ideas you'd like to share? If so, please take our survey.




Gültig für | Valid for:

JuzoPro Manu

Made in Europe



www.juzo.com

 **Julius Zorn GmbH** · Juliusplatz 1 · 86551 Aichach · Germany · juzo.com

 **Berro AG** · Austrasse 7 · 9055 Bühler · Suisse

UK responsible person: Juzo UK Ltd

The Vision Building · 20 Greenmarket · Dundee DD1 4QB · Great Britain